

Vera Historia 1

- § 1 ὥστε^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καί^{Kon} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} σωμάτων ἐπιμέλειαν
ἀσχολουμένοις^D_{PräM/P} ἐπιμέλειαν^{ArtG} εὐεξίας^{Adv} μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς^{PräAkt} ἐστίν,
der nur auch|nicht der ist,
ἀλλὰ^{Kon} καί^{Kon} τῆς^{ArtG} κατὰ^{Prp} καιρὸν^G γινομένης^G_{PräM/P} ἀνέσεως — μέρος^{Pt} τοῦ^{ArtG} τῆς^{ArtG}
sondern und der nach stattfindenden wenigstens der
ἀσκήσεως τὸ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A_{Pr} ὑπολαμβάνουσιν^{PräAkt} — οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καί^{Kon} τοῖς^{ArtD}
das größte sie nehmen|an so ja auch den
περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D_{PerAkt} ἡγοῦμαι^{PräMed} προσήκειν^{PräInfAkt} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
bezüglich die angestrengt|Habenden ich|meine sich|ziemen nach die
πολλὴν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιοτέρων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν ἀνιέναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} τὴν^{ArtA} διάνοιαν καί^{Kon}
große der ernsthafteren entspannen|lassen auch die und
πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἔπειτα^{Adv} κάματον ἀκμαιόταρον^{AdjAKmp} παρασκευάζειν^{PräInfAkt}
zu den später kräftiger vorbereiten.
- § 2 γένοιτο^{AorMedOp} δ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμμελὴς^{AdjN} ἡ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς^D_{Pr} εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD}
würde|geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen
τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὁμιλοῖεν^{PräAktOp} ἃ^A_{Pr} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt} καί^{Kon}
der sich|verbänden|würden, welche nicht nur aus des Witzigen und auch
χαρίεντος^{AdjG} ψιλὴν^{AdjA} παρέξει^{FuAkt} τὴν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλὰ^{Kon} τινὰ^A_{Pr} καί^{Kon} θεωρίαν οὐκ^{Pt}
anmutigen schlichte wird|darreichen die sondern irgendeine auch nicht
ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται^{FuM/P} οἷόν^A_{Pr} τι^A_{Pr} καί^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} συγγραμμάτων
un|musisch wird|zeigen, wie|eine|Art etwas auch bezüglich dieser der
αὐτοὺς^A_{Pr} φρονήσιν^{FuInfAkt} ὑπολαμβάνω^{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN} ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως
sie bedenken|werden nehmen|ich|an nicht denn nur das Fremde des
οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN} ἔσται^{FuM/P} αὐτοῖς^D_{Pr} οὐδ^{Kon} ὅτι^{Kon}
auch|nicht das Anmutige der anziehend wird|sein ihnen auch|nicht dass
ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καί^{Kon} ἐναλήθως^{Adv} ἐξενηνόχαμεν^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} καί^{Kon}
mannigfaltige glaubhaft und auch wahrheits|ähnlich|heraus|getragen|haben, sondern dass auch
τῶν^{ArtG} ἱστορουμένων^G_{PräM/P} ἕκαστον^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀκωμωδῆτως^{Adv} ἥνικται^{PerM/P} πρὸς^{Prp} τινὰς^A_{Pr}
der Erzählten jeden nicht nicht|ohne|Verspottung ist|angedeutet zu einigen
τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} ποιητῶν τε^{Pt} καί^{Kon} συγγραφέων καί^{Kon} φιλοσόφων πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καί^{Kon}
der Alten und auch und viele monströse und
μυθώδη^{AdjA} συγγεγραφότων^G_{PerAkt} οὐς^A_{Pr} καί^{Kon} ὀνομαστὶ^{Adv} ἂν^{Pt} ἔγραφον^{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
märchenhafte zusammen|geschrieben|Habenden, welche auch namentlich wohl schriebe|ich, wenn nicht
καί^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως φανεῖσθαι^{FuM/PlInf} ἔμελλον^{ImpAkt}
auch ihm dir aus der zu|erscheinen war|im|Begriff
- § 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος^{AdjN} ὃς^N_{Pr} συνέγραψεν^{AorAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν χώρας
der der Knidier, welcher zusammen|schrieb bezüglich der
καί^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἃ^A_{Pr} μὴτε^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} εἶδεν^{AorSAkt} μὴτε^{Kon} ἄλλου^G_{Pr}
und der bei ihnen welche weder er|selbst sah noch eines|anderen
ἀληθεύοντος^G_{PräAkt} ἤκουσεν^{AorAkt} ἔγραψε^{AorAkt} δὲ^{Kon} καί^{Kon} Ἰαμβοῦλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD}
wahr|redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in in|dem
μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{AdjA} γνῶριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἅπασιν^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος
großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das
πλασάμενος^N_{AorMed} οὐκ^{Pt} ἀτερπῆ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} συνθεῖς^N_{AorAkt} τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν.
erdichtet|habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen|gefügt|habend das

πολλοί^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A_{Pr} τοῦτοις^D_{Pr} προελόμενοι^N_{AorMed} συνέγραψαν^{AorAkt}
viele aber auch andere die selben diesen vor|aus|gewählt|habend zusammen|schrieben
ὡς^{Kon} δὴ^{Pt} τινὰς^A_{Pr} ἐαυτῶν^G_{Pr} πλάνας τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποδημίας, θηρίων τε^{Pt} μεγέθη ἱστοροῦντες^N_{PräAkt}
wie ja einige ihrer|selbst und auch und berichtend
καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὁμότητας καὶ^{Kon} βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} καὶ^{Kon} διδάσκαλος
und und aber ihnen und
τῆς^{ArtG} τοιαύτης^{AdjG} βωμολοχίας ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὀμήρου Ὀδυσσεύς, τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἀλκίονον
der solchen der des den bezüglich den
διηγούμενος^N_{PräM/P} ἀνέμων τε^{Pt} δουλείαν καὶ^{Kon} μονοθάλμους^{AdjA} καὶ^{Kon} ὠμοφάγους^{AdjA} καὶ^{Kon}
erzählend und und Ein|äugige und Roh|esser und
ἀγρίους^{AdjA} τινὰς^A_{Pr} ἀνθρώπους, ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} πολυκέφαλα^{AdjA} ζῶα καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} φαρμάκων
wilde einige noch aber viel|köpfige und die unter
τῶν^{ArtG} ἐταίρων μεταβολάς, οἷα^A_{Pr} πολλὰ^{AdjA} ἐκεῖνος^N_{Pr} πρὸς^{Prp} ἰδιώτας ἀνθρώπους τοὺς^{ArtA} Φαίακας
der wie viele jener zu die
ἐτερατεύσατο.^{AorMed}
fabelte|er.

§ 4 τοῦτοις^D_{Pr} οὖν^{Pt} ἐντυχῶν^N_{AorSAkt} ἅπασιν,^{AdjD} τοῦ^{ArtG} ψεύσασθαι^{AorM/PlInf} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} τοὺς^{ArtA}
diesen nun begegnet|seiend allen, des zu|lügen zwar nicht sehr die
ἄνδρας ἐμεμψάμην,^{AorMed} ὁρῶν^N_{PräAkt} ἤδη^{Adv} σύνηθες^{AdjN} ὄν^N_{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
tadelte|ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch den
φιλοσοφεῖν^{PräInfAkt} ὑπισχνουμένοις^D_{PräM/P} ἐκεῖνο^A_{Pr} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} ἐθαύμασα,^{AorAkt} εἰ^{Kon}
philosophieren sich|Versprechenden· jenes aber von|ihnen bewunderte|ich, wenn
ἐνόμιζον^{ImpAkt} λήσειν^{AorAktInf} οὐκ^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} συγγράφοντες.^N_{PräAkt} διόπερ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ὑπὸ^{Prp}
sie|meinten entgehen|zu nicht wahre zusammen|schreibend. deshalb auch selbst unter
κενοδοξίας ἀπολιπεῖν^{AorAktInf} τι^A_{Pr} σπουδάσας^N_{AorAkt} τοῖς^{ArtD} μεθ'^{Prp} ἡμᾶς,^A_{Pr} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt} μόνος^{AdjN}
zurück|zulassen etwas sich|beeilt|habend den nach uns, damit nicht allein
ἄμοιρος^{AdjN} ὦ^{PräAktKnj} τῆς^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μυθολογεῖν^{PräInfAkt} ἐλευθερίας, ἐπεὶ^{Kon} μηδὲν^A_{Pr}
ohne|Anteil sei|ich der in dem Fabeln|erzählen weil nichts
ἀληθὲς^{AdjA} ἱστορεῖν^{PräInfAkt} εἶχον^{ImpAkt} — οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐπεπόνθειν^{PlqAkt} ἀξιόλογον^{AdjA} — ἐπὶ^{Prp}
Wahres berichten hatte|ich nichts denn erlebt|hatte bemerkenswertes auf
τὸ^{ArtA} ψεῦδος ἐτραπόμην^{AorMed} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} εὐγνώμονεστερον.^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἐν^A_{Pr}
das wandte|ich|mich sehr der anderen einsichtiger· und|wohl eins
γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^A_{Pr} ἀληθεύσω^{FuAkt} λέγων^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ψεύδομαι.^{PräM/P} οὕτω^{Adv} δ'^{Kon} ἂν^{Pt} μοι^D_{Pr}
denn ja dieses werde|wahr|machen sagend dass ich|lüge. so aber wohl mir
δοκῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} παρὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κατηγορίαν ἐκφυγεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸς^N_{Pr}
scheine|ich auch die von den anderen entfliehen selbst
ὁμολογῶν^N_{PräAkt} μηδὲν^A_{Pr} ἀληθὲς^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt} γράφω^{PräAkt} τοῖνυν^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G_{Pr} μήτε^{Kon}
bekenkend nichts Wahres zu|sagen. schreibe also über derer weder
εἶδον^{AorSAkt} μήτε^{Kon} ἔπαθον^{AorSAkt} μήτε^{Kon} παρ'^{Prp} ἄλλων^G_{Pr} ἐπυθόμην,^{AorMed} ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} μήτε^{Kon}
ich|sah noch ich|erlebte noch bei anderen er|kundigte|ich|mich, noch aber weder
ὅλως^{Adv} ὄντων^G_{PräAkt} μήτε^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχὴν γενέσθαι^{AorMedInf} δυναμένων.^G_{PräAkt} διὸ^{Kon} δεῖ^{PräAkt}
überhaupt Seiender noch den zu|werden Vermögender. weshalb ist|nötig
τοὺς^{ArtA} ἐντυγχάνοντας^A_{PräAkt} μηδαμῶς^{Adv} πιστεύειν^{PräInfAkt} αὐτοῖς.^D_{Pr}
die Begegnenden keineswegs zu|glauben ihnen.

§ 5 ὁρμηθεὶς^N_{AorPas} γάρ^{Pt} ποτε^{Adv} ἀπὸ^{Prp} Ἡρακλείων^{AdjG} στηλῶν καὶ^{Kon} ἀφείς^N_{AorSAkt} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA}
aufgebrochen|seiend denn einst von Herakleischen und los|gelassen|habend in den
ἐσπέριον^{AdjA} ὠκεανὸν οὐρίῳ^{AdjD} ἀνέμῳ τὸν^{ArtA} πλοῦν ἐποιούμην.^{ImpM/P} αἰτία δὲ^{Kon} μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG}
westlichen günstigem die die machtelich. aber mir der

ἀποδημίας καὶ^{Kon} ὑπόθεσις ἡ^{ArtN} τῆς^{ArtG} διανοίας περιεργία καὶ^{Kon} πραγμάτων καινῶν^{AdjG} ἐπιθυμία
und die der und neuen
καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} μαθεῖν^{AorSAktInf} τί^N τὸ^{ArtN} τέλος ἐστὶν^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ὠκεανοῦ
und das wollen zu|lernen was das ist des
καὶ^{Kon} τίνες^N οἱ^{ArtN} πέραν^{Adv} κατοικοῦντες^N ἄνθρωποι. τούτου^G γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔνεκα^{Prp}
und welche die jenseits wohnend dessen ja eben darum
πάμπολλα^{AdjA} μὲν^{Pt} σιτία ἐνεβαλόμην,^{AorMed} ἱκανὸν^{AdjA} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ὕδωρ ἐνεθέμην,^{AorMed}
sehr|viel zwar warf|ich|ein, genügend aber auch legte|ich|hinein,
πεντήκοντα^{Adj} δέ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην^{AorMed} τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} ἐμοὶ^D γνῶμην
fünfzig aber der gewann|ich die gleiche mir
ἔχοντας,^A ἔτι^{Adv} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπλων πολὺ^{AdjA} τι^A πλῆθος παρεσκευασάμην^{AorMed} καὶ^{Kon}
habend, noch aber auch viel etwas bereitete|ich|mir und
κυβερνήτην τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} μισθῷ μεγάλῳ^{AdjD} πείσας^N παρέλαβον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
den besten groß überredet|habend nahm|ich|auf und das
ναῦν — ἄκατος δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} — ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} καὶ^{Kon} βίαιον^{AdjA} πλοῦν
aber war als zu groß und gewaltsam
ἐκρατυνάμην.^{AorMed}
stärkte|ich.

§ 6 ἡμέραν οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νύκτα οὐρίῳ^{AdjD} πλέοντες^N ἔτι^{Adv} τῆς^{ArtG} γῆς ὑποφαινομένης^G
also und mit|günstigem|Winde segelnd noch der unter|auf|scheinenden
οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίως^{Adv} ἀνηγόμεθα,^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} ἐπιούσης^G δέ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡλίῳ
nicht sehr gewaltsam fuhren|wir|hinaus, der folgenden aber zugleich
ἀνίσχοντι^D ὃ^{ArtN} τε^{Pt} ἄνεμος ἐπεδίδου^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κύμα ἠύξανετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ζόφος
auf|gehend der und nahm|zu und die wuchs und
ἐπεγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐκέτ'^{Pt} οὐδέ^{Kon} στεῖλαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} ὁθόνην δυνατὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt}
kam|auf und nicht|mehr auch|nicht einziehen das möglich war.
ἐπιτρέψαντες^N οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} πνέοντι^D καὶ^{Kon} παραδόντες^N ἑαυτοὺς^A
überlassen|habend also dem wehenden und übergebend uns|selbst
ἐχειμαζόμεθα^{ImpM/P} ἡμέρας ἑννέα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑβδομήκοντα^{Adj} τῇ^{ArtD} ὀγδοηκοστῇ^{AdjD} δέ^{Kon}
wurden|wir|durch|Sturm|gepeinigt neun und siebenzig, am achtzigsten aber
ἄφνω^{Adv} ἐκλάμψαντος^G ἡλίου καθορῶμεν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} νῆσον ὑψηλὴν^{AdjA} καὶ^{Kon}
plötzlich auf|geleuchtet|habenden erblicken|wir|deutlich nicht weit hoch und
δασεῖαν^{AdjA} οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD} περιηχουμένην^A τῷ^{ArtD} κύματι. καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἤδη^{Adv} τὸ^{ArtN} πολὺ^{AdjN}
buschig, nicht rau rings|um|schallend von|der und denn schon das meiste
τῆς^{ArtG} ζάλης κατεπαύετο^{ImpM/P} προσσχόντες^N οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N ὡς^{Kon} ἂν^{Pt} ἐκ^{Prp}
des legte|sich. angelegt|habend also und ausgestiegen|seiend wie wohl aus
μακρᾶς^{AdjG} ταλαιπωρίας πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον ἐπὶ^{Prp} γῆς ἐκέίμεθα,^{ImpM/P} διαναστάντες^N
langer viel zwar auf lagen|wir, aufgestanden|seiend
δὲ^{Kon} ὁμῶς^{Adv} ἀπεκρίναμεν^{AorAkt} ἡμῶν^G αὐτῶν^G τριάκοντα^{Adj} μὲν^{Pt} φύλακας τῆς^{ArtG} νεῶς
aber doch sonderten|wir|ab von|uns selbst dreißig zwar des
παραμένειν^{PräInfAkt} εἴκοσι^{Adj} δέ^{Kon} σὺν^{Prp} ἐμοὶ^D ἀνελθεῖν^{AorSAktInf} ἐπὶ^{Prp} κατασκοπῇ τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
zu|bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf|zu|gehen zu der in
τῇ^{ArtD} νήσῳ.
der

§ 7 προελθόντες^N δέ^{Kon} ὅσον^A σταδίους τρεῖς^{Adj} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} θαλάσσης δι^{Prp} ὕλης
vorangegangen|seiend aber so|weit drei von des durch
ὁρῶμέν^{PräAkt} τινα^A στήλην χαλκοῦ πεποιημένην^A Ἑλληνικοῖς^{AdjD} γράμμασιν
sehen|wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην,^A_{PerM/P} ἄμυδροις^{AdjD} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἐκτετριμμένοις,^D_{PerM/P} λέγουσαν^A_{PräAkt} ἄχρι^{Prp}
beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend Bis
τούτων^G_{Pr} Ἡρακλῆς καί^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο.^{AorSMed} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἵχνη δύο^{Adj} πλησίον^{Adv}
dieser und kamen|an. war aber auch zwei nahe
ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθραῖον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἑλαττον^{AdjN} — ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖν,^{PräAktInf} τὸ^{ArtN}
auf das zwar plethra|groß, das aber kleinere mir scheinen, das
μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον,^{AdjNKmp} θάτερον^N_{Pr} δέ^{Kon} Ἡρακλέους.
zwar des das kleinere, das|andere aber
προσκυνήσαντες^N_{AorAkt} δ'^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν.^{ImpAkt} οὐπω^{Pt} δέ^{Kon} πολὺ^{Adv} παρῆμεν^{ImpAkt} καί^{Kon}
verehrt|habend aber nun gingen|wir|weiter noch|nicht aber lange waren|wir|vorbei und
ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} ποταμῷ οἶνον ῥέοντι^D_{PräAkt} ὁμοίωτατον^{AdjASup} μάλιστα^{Adv} οἷόσπερ^N_{Pr} ὁ^{ArtN} χιὼς
stellten|wir|uns|bei fließend am|ähnlichsten am|meisten wie|gerade der
ἐστίν.^{PräAkt} ἄφθονον^{AdjN} δέ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} ῥεῦμα καί^{Kon} πολὺ^{Adv}, ὥστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv} καί^{Kon}
ist. reichlich aber war der und viel, so|dass mancherorts auch
ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} δύνασθαι.^{PräM/PlInf} ἐπήει^{ImpAkt} οὖν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv}
schiff|bar zu|sein zu|können. kam also uns viel mehr
πιστεύειν^{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} στηλῆς ἐπιγράμματι, ὁρῶσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} σημεῖα τῆς^{ArtG}
zu|glauben der auf der der sehenden die der
Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν^A_{AorSAkt} δέ^{Kon} μοι^D_{Pr} καί^{Kon} ὅθεν^{Adv} ἄρχεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} ποταμός
es|schien aber mir auch woher beginnt der
καταμαθεῖν,^{AorAktInf} ἀνῆειν^{ImpAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ῥεῦμα, καί^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr} εὔρον^{AorSAkt}
genau|zu|erfahren, hinauf|zugehen an den und zwar keine fand|ich
αὐτοῦ,^G_{Pr} πολλὰς^{AdjA} δέ^{Kon} καί^{Kon} μεγάλας^{AdjA} ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρυῶν, παρὰ^{Prp} δέ^{Kon} τὴν^{ArtA}
dort, viele aber auch große voll bei aber die
ῥίζαν ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει^{ImpAkt} σταγῶν οἶνου διαυγοῦς,^{AdjG} ἀφ'^{Prp} ὧν^G_{Pr} ἐγένετο^{ImpM/P} ὁ^{ArtN}
jeweilige floss|ab klaren, von woraus entstand der
ποταμός. ἦν^{ImpAkt} δέ^{Kon} καί^{Kon} ἰχθὺς ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} ἰδεῖν,^{AorSAktInf} οἷνῳ μάλιστα^{Adv}
war aber auch in ihm viele zu|sehen, am|meisten
καί^{Kon} τὴν^{ArtA} χροάν καί^{Kon} τὴν^{ArtA} γεῦσιν προσεοικότας.^A_{PerAkt} ἡμεῖς^N_{Pr} γοῦν^{Pt}
auch die und den ähnlich· wir wenigstens
ἀγρεύσαντες^N_{AorAkt} αὐτῶν^G_{Pr} τινὰς^A_{Pr} καί^{Kon} ἐμφαγόντες^N_{AorSAkt} ἐμεθύσθημεν.^{AorPas} ἀμέλει^{Pt} καί^{Kon}
gefangen|habend von|ihnen einige und gegessen|habend wurden|wir|betrunken· gewiss und
ἀνατεμόντες^N_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} εὐρίσκομεν^{PräAkt} τρυγὸς μεστούς.^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt}
aufgeschnitten|habend sie finden|wir voll. später jedoch
ἐπινοήσαντες^N_{AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ἰχθὺς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὕδατος παραμιγνύντες^N_{PräAkt}
ausgedacht|habend die anderen die aus dem beimischend
ἐκεράννουμεν^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} σφοδρὸν^{AdjA} τῆς^{ArtG} οἰνοφαγίας.
mischten|wir das Starke der

§ 8 τότε^{Adv} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^N_{AorAkt} ἧ^D_{Pr} διαβατὸς^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} εὔρομεν^{AorSAkt}
dann aber den überquert|habend wo durch|gangbar war, fanden|wir
ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον.^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος αὐτοῦς^N_{Pr}
ungeheuer· das zwar denn aus der der selbst
εὐερνῆς^{AdjN} καί^{Kon} παχύς,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναῖκες ἦσαν,^{ImpAkt} ὅσον^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
wohl|gebogen und dick, das aber oben waren, so|weit aus den
λαγόνων ἅπαντα^{AdjA} ἔχουσαι^N_{PräAkt} τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ'^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} Δάφνην
alles habend vollkommen eine|solche bei uns die
γράφουσιν^{PräAkt} ἄρτι^{Adv} τοῦ^{ArtG} Ἀπόλλωνος καταλαμβάνοντος^G_{PräAkt} ἀποδενδρουμένην.^A_{PräM/P} ἀπὸ^{Prp}
zeichnen|sie soeben des ergreifend baum|werdend. von

δε^{Kon} τῶν^{ArtG} δακτύλων ἄκρων^{AdjG} ἐξεφύοντο^{ImpM/P} αὐταῖς^{D_{Pr}} οἱ^{ArtN} κλάδοι καὶ^{Kon} μεστοί^{AdjN}
 aber der Spitzen sprossen|heraus ihnen die und voll
 ἦσαν^{ImpAkt} βοτρυών. καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς ἐκόμων^{ImpAkt} ἔλιξι^{Pt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φύλλοις
 waren und freilich auch die trugen|sie und auch
 καὶ^{Kon} βότρυσι. προσελθόντας^{A_{AorSAkt}} δε^{Kon} ἡμᾶς^{A_{Pr}} ἡσπάζοντό^{ImpM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐδεξιοῦντο^{ImpM/P},
 und herangekommen|seiende aber uns begrüßten|sie und auch bewirteten|sie,
 αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Λύδιον, ^{AdjA} αἱ^{ArtN} δ^{Kon} Ἰνδικήν, ^{AdjA} αἱ^{ArtN} πλεῖστοι^{AdjNSup} δε^{Kon} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^{AdjA}
 die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten aber die griechische
 φωνὴν προῖέμεναι.^{N_{PräM/P}} καὶ^{Kon} ἐφίλου^{ImpAkt} δε^{Kon} ἡμᾶς^{A_{Pr}} τοῖς^{ArtD} στόμασιν· ὁ^{ArtN} δε^{Kon}
 hervor|lassend. und küssten aber uns mit|den der aber
 φιληθεῖς^{N_{AorPas}} αὐτίκα^{Adv} ἐμέθυεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} παράφορος^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} δρέπεσθαι^{PräM/Plnf}
 geküsst|worden|seiend sofort trank|sich|betrunken und außer|Sinn war. pflücken|zu|sich
 μέντοι^{Pt} οὐ^{Pt} παρεῖχον^{ImpAkt} τοῦ^{ArtG} καρποῦ, ἀλλ^{Kon} ἤλγουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐβόων^{ImpAkt}
 jedoch nicht gaben|sie der sondern schmerzten|sie und riefen|sie
 ἀποσπασμένον.^{G_{PräM/P}} αἱ^{ArtN} δε^{Kon} καὶ^{Kon} μίγνυσθαι^{PräM/Plnf} ἡμῖν^{D_{Pr}} ἐπεθύμουν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj}
 ab|gerissen|werdenden. die aber auch sich|zu|mischen uns wünschten|sie. und zwei
 τινες^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐταίρων πλησιάσαντες^{N_{AorAkt}} αὐταῖς^{D_{Pr}} οὐκέτι^{Pt} ἀπελύοντο^{ImpM/P} ἀλλ^{Kon} ἐκ^{Prp}
 einige der sich|genähert|habend ihnen nicht|mehr lösten|sie|sich, sondern aus
 τῶν^{ArtG} αἰδοίων ἐδέδεντο^{PlqM/P} συνεφύοντο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} συνερριζοῦντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 den waren|sie|gebunden. wuchsen|zusammen denn und wurden|verwurzelt|zusammen. und
 ἤδη^{Adv} αὐτοῖς^{D_{Pr}} κλάδοι ἐπεφύκεσαν^{PlqAkt} οἱ^{ArtN} δάκτυλοι, καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἔλιξι περιπλεκόμενοι^{N_{PräM/P}}
 schon ihnen waren|angewachsen die und mit|den um|schlingend
 ὅσον^{N_{Pr}} οὐδέπω^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^{N_{Pr}} καρποφορήσειν^{FuAktInf} ἔμελλον^{ImpAkt}
 so|sehr noch|nicht auch sie|selbst Frucht|zu|tragen standen|bevor.

§ 9 καταλιπόντες^{N_{AorSAkt}} δε^{Kon} αὐτοὺς^{A_{Pr}} ἐπὶ^{Prp} ναῦν ἐφεύγομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD}
 zurückgelassen|habend aber sie auf flohen|wir und den
 ἀπολειφθεῖσιν^{D_{AorPas}} διηγούμεθα^{PräM/P} ἐλθόντες^{N_{AorSAkt}} τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐταίρων
 Zurückgelassenen berichten|wir gekommen|seiend die und anderen auch der
 τὴν^{ArtA} ἀμπελομιξίαν. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} λαβόντες^{N_{AorSAkt}} ἀμφορέας τινὰς^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} ὕδρευσάμενοι^{N_{AorMed}}
 die und ja genommen|habend einige und Wasser|geschöpft|habend
 τε^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ποταμοῦ οἰνισάμενοι^{N_{AorMed}} καὶ^{Kon} αὐτοῦ^{G_{Pr}} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp}
 und zugleich auch aus des wein|genommen|habend und dort nahe an
 τῆς^{ArtG} ἡόνος αὐλισάμενοι^{N_{AorMed}} ἔωθεν^{Adv} ἀνήχθημεν^{AorPas} οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίῳ^{AdjD} πνεύματι.
 der gelagert|habend frühmorgens gingen|wir|in|See nicht sehr gewaltigem
 περὶ^{Prp} μεσημβρίαν δε^{Kon} οὐκέτι^{Pt} τῆς^{ArtG} νήσου φαινομένης^{G_{PräM/P}} ἄφνω^{Adv} τυφῶν
 um aber nicht|mehr der sich|zeigenden plötzlich
 ἐπιγενόμενος^{N_{AorMed}} καὶ^{Kon} περιδινήσας^{N_{AorAkt}} τὴν^{ArtA} ναῦν καὶ^{Kon} μετεωρίσας^{N_{AorAkt}} ὅσον^{A_{Pr}} ἐπὶ^{Prp}
 hinzugekommen|seiend und um|herum|wirbelnd das und empor|gehoben|habend so|weit über
 σταδίους τριακοσίους^{AdjA} οὐκέτι^{Pt} καθῆκεν^{N_{AorAkt}} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πέλαγος, ἀλλ^{Kon} ἄνω^{Adv} μετέωρον^{AdjA}
 dreihundert nicht|mehr ließ|herab in das sondern oben in|der|Luft
 ἐξηρητημένην^{A_{PerM/P}} ἄνεμος ἐμπεσὼν^{N_{AorSAkt}} τοῖς^{ArtD} ιστίοις ἔφερεν^{ImpAkt} κολπώσας^{N_{AorAkt}} τὴν^{ArtA}
 aufgehängt|seiend hinein|gefallen|seiend den trug auf|gebläht|habend die
 ὁθόνην.

§ 10 ἐπτά^{Adj} δε^{Kon} ἡμέρας καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἴσας^{AdjA} νύκτας ἀεροδρομήσαντες,^{N_{AorAkt}} ὁγδοή^{AdjD}
 sieben aber und die gleichen durch|die|Luft|geflogen|habend, am|achten
 καθορῶμεν^{PräAkt} γῆν τινα^{A_{Pr}} μεγάλην^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι καθάπερ^{Kon} νῆσον, λαμπρὰν^{AdjA}
 erblicken|wir|deutlich irgendein|es großes in dem gleichwie hellglänzend

καὶ^{Kon} σφαιροειδῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} φωτὶ μεγάλῳ^{AdjD} καταλαμπομένην^A_{PräM/P} προσενεχθέντες^N_{AorPas} δὲ^{Kon}
und kugelförmig und großem er|strahlend· heran|gebracht|worden|seiend aber
αὐτῇ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὀρμισάμενοι^N_{AorMed} ἀπέβημεν^N_{AorAkt} ἐπισκοποῦντες^N_{PräAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} χώραν
ihr und geankert|habend stiegen|wir|aus, untersuchend|seiend aber die
εὐρίσκομεν^N_{PräAkt} οἰκουμένην^A_{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} γεωργουμένην^A_{PräM/P} ἡμέρας μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr}
finden|wir bewohnt|seiend und auch bebaut|seiend. zwar nun nichts
αὐτόθεν^{Adv} καθεωρῶμεν^N_{PräAkt} νυκτὸς δὲ^{Kon} ἐπιγενομένης^G_{AorSMed} ἐφαίνοντο^N_{ImpM/P} ἡμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon}
von|dort|her schauen|wir|deutlich, aber hinzu|geworden|seiender erschienen|sie uns und
ἄλλαι^{AdjN} πολλαὶ^{AdjN} νῆσοι πλησίον^{Adv} αἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} μείζους^N_{AdjNKmp} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μικρότεραι^N_{AdjN} πυρὶ
andere viele nahe, die zwar größer, die aber kleinere,
τὴν^{ArtA} χροιάν προσεικυῖαι^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Kon} τις^N_{Pr} γῆ κάτω^{Adv} καὶ^{Kon} πόλεις ἐν^{Prp}
die ähnlich|geworden|seiend, und eine|andere aber irgendeine unten, und in
αὐτῇ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ποταμούς^N_{PräAkt} ἔχουσα^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πελάγη καὶ^{Kon} ὕλας καὶ^{Kon} ὄρη. ταύτην^A_{Pr} οὖν^{Pt}
ihr und habend und und und diese nun
τὴν^{ArtA} καθ^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} οἰκουμένην^A_{PräM/P} εἰκάζομεν^N_{PräAkt}
die bei|uns uns bewohnt|seiend vermuten|wir.

§ 11 δόξαν^N_{AorAkt} δὲ^{Kon} ἡμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἔτι^{Adv} πορρωτέρω^N_{AdvKmp} προελθεῖν^N_{AorSAktInf}
es|geschienen|habend aber uns auch noch weiter vor|zu|gehen,
συνελήφθημεν^N_{AorPas} τοῖς^{ArtD} ἵππογύποις παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} καλουμένοις^D_{PräM/P} ἀπαντήσαντες^N_{AorAkt}
wurden|wir|ergriffen von|den bei ihnen genannt|werdend begegnet|habend.
οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἵππογυποὶ οὗτοί^N_{Pr} εἰσιν^N_{PräAkt} ἄνδρες ἐπὶ^{Prp} γυπῶν μεγάλων^N_{AdjG} ὀχοῦμενοι^N_{PräM/P} καὶ^{Kon}
die aber diese sind auf großen reitend|seiend und
καθάπερ^{Kon} ἵπποις τοῖς^{ArtD} ὀρνέοις χρώμενοι^N_{PräM/P} μεγάλοι^N_{AdjN} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} γῦπες καὶ^{Kon} ὥς^{Kon}
gleichwie den gebrauchen|seiend· groß denn die und wie
ἐπίπαν^{Adv} τρικέφαλοι^N_{AdjN} μάθοι^N_{AorAktOp} δ^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} τὸ^{ArtA} μέγεθος αὐτῶν^N_{Pr} ἐντεῦθεν^{Adv}
im|Allgemeinen dreiköpfig. würde|lernen aber wohl jemand die ihrer von|hieraus·
νεὼς γὰρ^{Pt} μεγάλης^N_{AdjG} φορτίδος ἱστοῦ ἕκαστον^A_{Pr} τῶν^{ArtG} πτερῶν μακρότερον^N_{AdjAKmp} καὶ^{Kon}
denn großen jedes der länger und
παχύτερον^N_{AdjAKmp} φέρουσι^N_{PräAkt} τούτοις^D_{Pr} οὖν^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἵππογύποις προστέτακται^N_{PerM/P}
dicker führen|sie. diesen nun den ist|aufgetragen
περιπετομένοις^D_{PräM/P} τὴν^{ArtA} γῆν, εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} εὐρεθείη^N_{AorPasOp} ξένος, ἀνάγειν^N_{PräAktInf} ὥς^{Kon}
umher|fliegend|seiend die wenn jemand gefunden|würde|werden hinauf|führen zu
τὸν^{ArtA} βασιλέα· καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμᾶς^A_{Pr} συλλαβόντες^N_{AorAkt} ἀνάγουσιν^N_{PräAkt} ὥς^{Kon} αὐτόν^A_{Pr}
den und ja auch uns ergriffen|habend führen|hinauf zu ihm.
ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} θεασάμενος^N_{AorMed} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς<sup>ArtG στολῆς εἰκάσας^N_{AorAkt} Ἑλλήνες ἄρα^{Pt}
der aber angeschaut|habend und aus der vermutet|habend, etwa,
ἔφη^N_{PräAkt} ὑμεῖς^N_{Pr} ὧ^{ij} ξένοι; συμφησάντων^N_{AorAkt} δέ^{Kon} πῶς^{Adv} οὖν^{Pt} ἀφίκεσθε^N_{AorSMed} ἔφη^N_{PräAkt}
sagte, ihr, o zugestimmt|habend aber, wie nun kamt|ihr|an, sagte,
τοσοῦτον^N_{AdjA} ἄερα διελθόντες^N_{AorSAkt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} τὸ^{ArtA} πᾶν^N_{AdjA} αὐτῷ^D_{Pr} διηγοῦμεθα^N_{PräM/P}
so|viel durch|gegangen|habend; und wir das Ganze ihm legten|wir|dar·
καὶ^{Kon} ὅς^N_{Pr} ἀρξάμενος^N_{AorMed} τὸ^{ArtA} καθ^{Prp} αὐτόν^A_{Pr} ἡμῖν^D_{Pr} διεξήει^N_{ImpAkt} ὥς^{Kon} καὶ^{Kon}
und welcher angefangen|habend das bezüglich seiner|selbst uns ging|er|durch, wie auch
αὐτὸς^N_{Pr} ἄνθρωπος ὢν^N_{PräAkt} τοῦνομα^N_{ArtN} Ἐνδυμίων ἀπὸ^{Prp} τῆς<sup>ArtG ἡμετέρας^N_{AdjG} γῆς
er|selbst seiend der|Name von der unserer
καθεύδων^N_{PräAkt} ἀναρπασθείη^N_{AorPasOp} ποτὲ^{Adv} καὶ^{Kon} ἀφικόμενος^N_{AorSMed} βασιλεύσει^N_{FuAktOp}
schlafend empor|geraubt|würde|werden einst und angekommen|seiend würde|herrschen
τῆς^{ArtG} χώρας· εἶναι^N_{PräInfAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} γῆν ἐκείνην^A_{Pr} ἔλεγε^N_{ImpAkt} τὴν^{ArtA} ἡμῖν^D_{Pr} κάτω^{Adv}
der sein aber die jene sagte|er die uns unten</sup></sup>

φαινομένην^A_{PräM/P} σελήνην. ἀλλὰ^{Kon} θαρρεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} παρεκελεύετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} μηδένα^A_{Pr}
 sich|zeigend|seiend sondern Mut|fassen und ermahnte|er und keinen
 κίνδυνον ὑφορᾶσθαι^{PräM/Plnf} πάντα^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} παρέσεσθαι^{FuM/Plnf} ὧν^G_{Pr} δεόμεθα^{PräM/P}.
 argwöhnen· alles denn uns vorhanden|sein|werden deren wir|bedürfen.

§ 12 ἦν^{Kon} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} κατορθώσω^{AorAktKnj} ἔφη^{PräAkt} τὸν^{ArtA} πόλεμον ὃν^A_{Pr} ἐκφέρω^{PräAkt} νῦν^{Adv}
 wenn aber auch gelingen|sollte|ich, sagte, den den|welchen führe|ich jetzt
 πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} τὸν^{ArtA} ἥλιον κατοικοῦντας^A_{PräAkt} ἀπάντων^G_{Pr} εὐδαιμονέστατα^{AdvSup} παρ^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr}
 gegen die den bewohnend, aller am|glücklichsten bei mir
 καταβιώσεσθε^{FuMed} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} ἠρόμεθα^{AorM/P} τίνες^N_{Pr} εἴεν^{PräAktOp} οἱ^{ArtN} πολέμιοι καὶ^{Kon}
 werdet|ihr|wohnen. und wir fragten|wir wer wären die und
 τὴν^{ArtA} αἰτίαν τῆς^{ArtG} διαφορᾶς. Ὁ^{ArtN} δέ^{Kon} Φαέθων, φησὶν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἡλίῳ
 die der der aber sagt|er, der der in dem
 κατοικούντων^G_{PräAkt} βασιλεύς — οἰκεῖται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} κάκεῖνος^{KonN}_{Pr} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
 der|Bewohnenden wohnt|er denn ja und|jener wie|gerade auch die
 σελήνη — πολὺν^{AdjA} ἤδη^{Adv} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} πολεμεῖ^{PräAkt} χρόνον. ἤρξατο^{AorMed} δέ^{Kon} ἐξ^{Prp} αἰτίας
 lange schon gegen uns kriegt begann|er aber aus
 τοιαύτης^{AdjG} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀρχῇ τῇ^{ArtD} ἐμῇ^{AdjD} ποτε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἀπορωτάτους^{AdjASup}
 solcher. der in der der meinen einst die ärmsten
 συναγαγὼν^N_{AorAkt} ἐβουλήθην^{AorM/P} ἀποικίαν ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑσπέρων στεῖλαι^{AorAktInf} ὄντα^A_{PräAkt}
 zusammen|geführt|habend wollte|ich in den zu|senden, seiend
 ἔρημον^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑπὸ^{Prp} μηδενὸς^G_{Pr} κατοικοῦμενον^A_{PräM/P} ὁ^{ArtN} τοῖνον^{Pt} Φαέθων
 öde und von niemandem bewohnt|werdend· der also
 φθονήσας^N_{AorAkt} ἐκώλυσε^{AorAkt} τὴν^{ArtA} ἀποικίαν κατὰ^{Prp} μέσον^{AdjA} τὸν^{ArtA} πόρον
 neidisch|geworden|habend hinderte die durch die|Mitte den
 ἀπαντήσας^N_{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} Ἱππομυρμήκων. τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νικηθέντες^N_{AorPas} — οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 begegnet|habend auf den damals zwar nun besiegt|worden|seiend nicht denn
 ἦμεν^{ImpAkt} ἀντίπαλοι^{AdjN} τῇ^{ArtD} παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν^{AorAkt} νῦν^{Adv} δέ^{Kon} βούλομαι^{PräM/P}
 waren|wir ebenbürtig der wichen|wir|zurück· jetzt aber will|ich
 αὐθις^{Adv} ἐξενεγκεῖν^{AorSAktInf} τὸν^{ArtA} πόλεμον καὶ^{Kon} ἀποστεῖλαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA} ἀποικίαν. ἦν^{Kon} οὖν^{Pt}
 von|neuem aus|zutragen den und ab|zu|senden die wenn nun
 ἐθέλητε^{PräAktKnj} κοινωνήσατέ^{AorAktImv} μοι^D_{Pr} τοῦ^{ArtG} στόλου, γῦπας δέ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr}
 wollt|ihr, habt|Teil an|mir der aber euch ich
 παρέξω^{FuAkt} τῶν^{ArtG} βασιλικῶν^{AdjG} ἓνα^A_{Pr} ἐκάστῳ^D_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἄλλην^{AdjA} ὅπλισιν· αὔριον^{Adv}
 werde|ich|geben der königlichen einen jedem und die übrige morgen
 δέ^{Kon} ποιησόμεθα^{FuM/P} τὴν^{ArtA} ἑξοδον. οὕτως^{Adv}, ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ^N_{Pr}, γιγνέσθω^{PräM/Plmv} ἐπειδὴ^{Kon}
 aber werden|wir|machen den so, sagte|ich ich, es|geschehe, da
 σοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt}.
 dir es|scheint.

§ 13 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} παρ^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} ἐστιαθέντες^N_{AorPas} ἐμείναμεν^{AorAkt} ἔωθεν^{Adv} δέ^{Kon}
 damals zwar nun bei ihm bewirtet|worden|seiend blieben|wir, frühmorgens aber
 διαναστάντες^N_{AorAkt} ἐτασσόμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN} σκοποὶ ἐσήμαινον^{ImpAkt} πλησίον^{Adv}
 aufgestanden|seiend ordneten|wir|uns· und denn die meldeten|sie nahe
 εἶναι^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} πολεμίους. τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πλῆθος τῆς^{ArtG} στρατιᾶς δέκα^{Adj} μυριάδες
 zu|sein die die zwar nun des zehn
 ἐγένοντο^{AorMed} ἄνευ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκευοφόρων καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} μηχανοποιῶν καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πεζῶν
 wurden|sie ohne der und der und der
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^{AdjG} συμμάχων· τούτων^G_{Pr} δέ^{Kon} ὀκτακισμῦριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN}
 und der fremden dieser aber achtzig|tausend zwar waren die

ἵππογυποὶ, δισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} Λαχανοπτέρων. ὄρνεον δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^N_{Pr}
zwanzig|tausend aber die auf den aber auch dieses
ἐστὶ^{PräAkt} μέγιστον,^{AdjNSup} ἀντὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} πτερῶν λαχάνοις πάντῃ^{Adv} λάσιον,^{AdjN} τὰ^{ArtA} δὲ^{Kon}
ist sehr|groß, an|statt der überall zottig, die aber
ὠκύπτερα^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} θριδακίνης^{AdjG} φύλλοις μάλιστα^{Adv} προσεικότα.^A_{PerAkt} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon}
Schnell|flügel hat des|Lattichs am|meisten ähnlich|geworden|seiend. außerdem aber
τούτοις^D_{Pr} οἱ^{ArtN} Κεγχροβόλοι ἐτετάχατο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Σκοροδομάχοι. ἦλθον^{AorAkt} δὲ^{Kon}
dazu die waren|aufgestellt|worden und die kamen aber
αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἄρκτου σύμμαχοι, τρισμύριοι^{AdjN} μὲν^{Pt} Ψυλλοτοξόται,
ihm auch aus der dreißig|tausend zwar
πεντακισμύριοι^{AdjN} δὲ^{Kon} Ἄνεμοδρόμοι· τούτων^G_{Pr} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} Ψυλλοτοξόται ἐπὶ^{Prp} ψυλλῶν
fünfzig|tausend aber dieser aber die zwar auf
μεγάλων^{AdjG} ἵππάζονται,^{PräM/P} ὅθεν^{Adv} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} προσηγορίαν ἔχουσιν.^{PräAkt} μέγεθος δὲ^{Kon}
großen reiten|sie, wovon auch die haben. aber
τῶν^{ArtG} ψυλλῶν ὅσον^A_{Pr} δώδεκα^{Adj} ἐλέφαντες· οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} Ἄνεμοδρόμοι πεζοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} εἰσιν,^{PräAkt}
der der so|groß|wie zwölf die aber zu|Fuß zwar sind,
φέρονται^{PräM/P} δὲ^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί ἄνευ^{Prp} πτερῶν· ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τρόπος τῆς^{ArtG} φορᾶς
werden|getragen aber in der ohne der aber der
τοιόσδε.^{AdjN} χιτῶνας ποδήρεις^{AdjA} ὑπεζωσμένοι^N_{PerM/P} κολπώσαντες^N_{AorAkt} αὐτοῦς^A_{Pr} τῷ^{ArtD} ἀνέμῳ
so|beschaffen. fuß|lang unter|gegürtet auf|gebauscht|habend sie dem
καθάπερ^{Kon} ἰστίᾳ φέρονται^{PräM/P} ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σκάφη. τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} δ^{Kon} οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN}
gleichwie werden|getragen wie|gerade die die meisten aber die solchen
ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} μάχαις πελτασταὶ εἰσιν.^{PräAkt} ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὑπὲρ^{Prp}
in den sind. wurden|gesagt aber auch von den über
τὴν^{ArtA} Καππαδοκίαν ἀστέρων ἦξιεν^{FulnfAkt} Στρουθοβάλανοι μὲν^{Pt} ἑπτακισμύριοι,^{AdjN} ἵππογέρανοι
die kommen|würden zwar siebzig|tausend,
δὲ^{Kon} πεντακισχίλιοι.^{AdjN} τούτους^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἔθεασάμην.^{AorM/P} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀφίκοντο.^{AorSMed}
aber fünftausend. diese ich nicht sah|ich. nicht denn kamen|an.
διόπερ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} γράψαι^{AorAktInf} τὰς^{ArtA} φύσεις αὐτῶν^G_{Pr} ἐτόλμησα.^{AorAkt} τεράστια^{AdjA} γὰρ^{Pt}
weshalb|also auch|nicht zu|schreiben die ihrer wagte|ich. ungeheuerliche denn
καὶ^{Kon} ἄπιστα^{AdjA} περὶ^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ἐλέγετο.^{ImpM/P}
und unglaubliche über sie wurde|gesagt.

§ 14 αὕτη^N_{Pr} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ἐνδυμίωνος δύναμις ἦν.^{ImpAkt} σκευὴ δὲ^{Kon} πάντων^G_{Pr} ἡ^{ArtN} αὕτη^{AdjN}
diese zwar die des war. aber aller die gleiche
κράνη μὲν^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κυάμων, μεγάλοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} οἱ^{ArtN} κύαμοι καὶ^{Kon}
zwar aus den groß denn bei ihnen die und
καρτεροί.^{AdjN} θώρακες δὲ^{Kon} φολιδωτοὶ^{AdjN} πάντες^{AdjN} θέρμινι,^{AdjN} τὰ^{ArtA} γὰρ^{Pt} λέπη τῶν^{ArtG}
fest. aber schuppen|artig alle lupinen|artig, die denn der
θέρμων συρράπτοντες^N_{PräAkt} ποιοῦνται^{PräM/P} θώρακας, ἄρρηκτον^{AdjN} δὲ^{Kon} ἐκεῖ^{Adv} γίνεταί^{PräM/P}
zusammen|nähernd machen|sich un|zerbrechlich aber dort wird
τοῦ^{ArtG} θερμού το^{ArtN} λέπος ὥσπερ^{Kon} κέρας.
des das wie|gerade

§ 15 ἀσπίδες δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ξίφη οἷα^A_{Pr} τὰ^{ArtA} Ἑλληνικά.^{AdjA} ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} καιρὸς ἦν,^{ImpAkt}
aber und wie|solche die griechischen. nachdem aber war,
ἐτάξαντο^{AorM/P} ὧδε^{Adv} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjN} κέρας εἶχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἵππογυποὶ καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
ordneten|sich so. das zwar rechte hatten die und der
βασιλεὺς τοὺς^{ArtA} ἀρίστους^{AdjASup} περὶ^{Prp} αὐτὸν^A_{Pr} ἔχων.^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr}
die Besten um sich|selbst habend. und wir in diesen

ἦμεν·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} εὐώνυμον^{AdjN} οἱ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ^{ArtN} μέσον^{AdjN} δὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι
waren· das aber linke die das Mitte aber die
ὥς^{Kon} ἐκάστοις^{D_{Pr}} ἐδόκει·^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} πεζὸν^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
wie jedem schien· das aber Fuß|Volk waren zwar um die
ἐξακισχιλίας^{AdjA} μυριάδας, ἐτάχθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} οὕτως·^{Adv} ἀράχνη^{Prp} παρ' αὐτοῖς^{D_{Pr}} πολλοὶ^{AdjN}
sechsh|tausend wurden|aufgestellt aber so. bei ihnen viele
καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} γίνονται^{PräM/P} πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} Κυκλάδων νήσων ἕκαστος^{N_{Pr}} μείζων·^{AdjNKmp}
und große entstehen, viel der jeder größer.
τούτοις^{D_{Pr}} προσέταξεν^{AorAkt} διυφῆναι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} μεταξὺ^{Adv} τῆς^{ArtG} σελήνης καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG}
diesen befahl durch|zu|weben den zwischen der und des
Ἑωσφόρου ἀέρα. ὥς^{Kon} δὲ^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} ἐξεργάσαντο^{AorM/P} καὶ^{Kon} πεδῖον ἐποίησαν^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp}
wie aber möglichst|schnell fertig|stellten und machten, auf
τούτου^{G_{Pr}} παρέταξε^{AorAkt} τὸ^{ArtN} πεζόν·^{AdjN} ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} Νυκτερίων ὁ^{ArtN}
dieses stellte|auf das Fuß|Volk· führte|an aber von|ihnen der
Εὐδιάνакτος τρίτος^{AdjN} αὐτός·^{N_{Pr}}
dritter selbst.

§ 16 τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} πολεμίων τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} εἶχον^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} ἵππομύρμηκες καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐν^{Prp}
der aber das zwar linke hielten die und der in
αὐτοῖς^{D_{Pr}} Φαέθων· θηρία δὲ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} μέγιστα^{AdjNSup} ὑπόπτερα^{AdjN} τοῖς^{ArtD} παρ' ἡμῖν^{D_{Pr}}
ihnen aber ist größte, unter|geflügelt, den bei uns
μύρμηξι προσεοικότα^{A_{PerAkt}} πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} μεγέθους· ὁ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μέγιστος^{AdjNSup} αὐτῶν^{G_{Pr}} καὶ^{Kon}
ähnlich|geworden außer der der denn größte von|ihnen und
δίπλεθρος^{AdjN} ἦν·^{ImpAkt} ἐμάχοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οἱ^{ArtN} ἐπ' αὐτῶν^{G_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
zwei|Plethren war. kämpften aber nicht nur die auf ihnen, sondern auch
αὐτοὶ^{N_{Pr}} μάλιστα^{Adv} τοῖς^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} οὗτοι^{N_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA}
sie|selbst am|meisten mit|den wurden|gesagt aber diese zu|sein um die
πέντε^{Adj} μυριάδας. ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Kon} τοῦ^{ArtG} δεξιῦ^{AdjG} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐτάχθησαν^{AorPas} οἱ^{ArtN} Ἀεροκώνωπες,
fünf auf aber dem rechten von|ihnen wurden|aufgestellt die
ὄντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} οὗτοι^{N_{Pr}} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πέντε^{Adj} μυριάδας, πάντες^{AdjN} τοξόται κώνωπι
seiend auch diese um die fünf alle
μεγάλοις^{AdjD} ἐποχούμενοι·^{N_{PräM/P}} μετὰ^{Prp} δὲ^{Kon} τούτους^{A_{Pr}} οἱ^{ArtN} Ἀεροκόρδακες, ψιλοὶ^{AdjN} τε^{Pt}
großen reitend· nach aber diese die leicht|gerüstet und
ὄντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} πεζοί^{AdjN} πλὴν^{Prp} μάχιμοί^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτοι^{N_{Pr}} πόρρωθεν^{Adv} γὰρ^{Pt}
seiend auch zu|Fuß, doch kampft|tüchtig ja auch diese· von|ferne denn
ἐσφενδόων^{ImpAkt} ῥαφανίδας ὑπερμεγέθεις^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βληθεὶς^{N_{AorPas}} οὐδ' ἐπ' αὐτῶν^{G_{Pr}}
schleuderten über|große, und der getroffen|worden nicht|einmal auf
ὀλίγον^{AdjA} ἀντέχειν^{PräInfAkt} ἐδύνατο^{ImpM/P} ἀπέθνησκε^{ImpAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} δυσωδίας τινὸς^{G_{Pr}} τῷ^{ArtD}
kurze|Zeit stand|halten konnte, starb aber, und irgendeines der
τραύματι ἐγγινομένης·^{G_{PräM/P}} ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} χρίειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} βέλη μαλάχης ἰῶ.
sich|einstellend· wurden|gesagt aber zu|bestreichen die
ἐχόμενοι^{N_{PräM/P}} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἐτάχθησαν^{AorPas} οἱ^{ArtN} Καυλομύκητες, ὅπλιται ὄντες^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon}
anschließend aber von|ihnen wurden|aufgestellt die seiend und
ἀγχέμαχοι^{AdjN} τὸ^{ArtN} πλῆθος μύριοι^{AdjN} ἐκλήθησαν^{AorPas} δὲ^{Kon} Καυλομύκητες, ὅτι^{Kon} ἀσπίσι μὲν^{Pt}
Nah|kämpfer, die zehntausend· wurden|genannt aber weil zwar
μυκητίναις^{AdjD} ἐχρῶντο^{ImpM/P} δόρασι δὲ^{Kon} καυλίνους^{AdjD} τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀσπαράγων.
pilz|artigen gebrauchten, aber stiel|förmigen den aus den
πλησίον^{Adv} δὲ^{Kon} αὐτῶν^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} Κυνοβάλανοι ἔστησαν^{AorAkt} οὓς^{A_{Pr}} ἔπεμψαν^{AorAkt} αὐτῷ^{D_{Pr}} οἱ^{ArtN}
nahe aber bei|ihnen die stellten|sich|auf, welche sandten ihm die

τὸν^{ArtA} Σείριον κατοικοῦντες,^N_{PräAkt} πεντακισχίλιοι,^{AdjN} ἄνδρες κυνοπρόσωποι^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} βαλάνων
den bewohnend, fünftausend, hundelgesichtig auf
πτερωτῶν^{AdjG} μαχόμενοι.^N_{PräM/P} ἐλέγοντο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} κάκείνῳ^{KonD}_{Pr} ὑστερίζειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG}
geflügelten kämpfend. wurden|gesagt aber und|jenem nach|stehen den
συμμάχων οὓς^A_{Pr} τε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Γαλαξίου μετεπέμπετο^{ImpM/P} σφενδονήτας καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN}
welche und vom dem ließ|nach|holen und die
Νεφελοκένταυροι. ἀλλ,^{Kon} ἐκεῖνοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} τῆς^{ArtG} μάχης ἤδη^{Adv} κεκριμένης^G_{PerM/P} ἀφίκοντο,^{AorSMed}
aber jene zwar der schon entschieden kamen|an,
ὥς^{Kon} μήποτε^{Adv} ὠφελον.^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} σφενδονῆται δὲ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὅλως^{Adv} παρεγένοντο,^{AorMed}
so|dass ja|nicht|einmal hätte|gesollt. die aber auch|nicht überhaupt kamen|hinzü,
διόπερ^{Kon} φασὶν^{PräAkt} ὕστερον^{Adv} αὐτοῖς^D_{Pr} ὀργισθέντα^A_{AorPas} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα πυρπολῆσαι^{AorAktInf}
weshalb|also sagen|sie später ihnen zornig|geworden den in|Brand|zu|setzen
τὴν^{ArtA} χώραν.
die

§ 17 τοιαύτη^{AdjD} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων ἐπήει^{ImpAkt} παρασκευῇ. συμμίζαντες^N_{AorAkt} δὲ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon}
mit|solcher zwar auch der zog|heran zusammen|geraten|habend aber nachdem
τὰ^{ArtN} σημεῖα ἤρθη^{AorPas} καὶ^{Kon} ὠγκήσαντο^{AorM/P} ἐκατέρων^G_{Pr} οἱ^{ArtN} ὄνοι — τούτοις^D_{Pr} γὰρ^{Pt}
die wurden|erhoben und schrien beider die diesen denn
ἀντὶ^{Prp} σαλπιστῶν χρῶνται^{PräM/P} — ἐμάχοντο.^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὐώνυμον^{AdjN} τῶν^{ArtG}
statt bedienen|sich kämpften. und das zwar linke der
Ἑλιωτῶν αὐτίκα^{Adv} ἔφυγεν^{AorSAkt} οὐδ^{Kon} εἰς^{Prp} χεῖρας δεξάμενον^N_{AorMed} τοὺς^{ArtA} ἵππογύπους,
sogleich floh nicht|einmal zu aufgenommen|habend die
καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} εἰπόμεθα^{ImpM/P} κτείνοντες.^N_{PräAkt} τὸ^{ArtN} δεξιὸν^{AdjN} δὲ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} ἐκράτει^{ImpAkt}
und wir folgten tötend. das rechte aber von|ihnen überwog
τοῦ^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} ἡμετέρῳ^{AdjD} εὐωνύμῳ,^{AdjG} καὶ^{Kon} ἐπεξῆλθον^{AorAkt} οἱ^{ArtN} Ἀεροκῶνες
des auf dem unseren linken, und rückten|nach die
διώκοντες^N_{PräAkt} ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} πεζοὺς.^{AdjA} ἐνταῦθα^{Adv} δὲ^{Kon} κάκείνων^{KonG}_{Pr}
verfolgend bis zu den Fuß|Leuten. hier aber und|jener
ἐπιβοηθούντων^G_{PräAkt} ἔφυγον^{AorSAkt} ἐγκλίναντες,^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} μάλιστα^{Adv} ἐπεὶ^{Kon} ᾗσθοντο^{AorM/P}
zu|Hilfe|eilenden flohen ein|biegend, und besonders als merkten
τοὺς^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} εὐωνύμῳ^{AdjD} σφῶν^G_{Pr} νενικημένους.^A_{PerM/P} τῆς^{ArtG} δὲ^{Kon} τροπῆς λαμπρᾶς^{AdjG}
die auf dem linken ihrer besiegt|wordenen. der aber glänzenden
γεγεννημένης^G_{PerM/P} πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} ζῶντες^N_{PräAkt} ἤλίσκοντο,^{ImpM/P} πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
geschehen|seienden viele zwar lebend wurden|gefangen, viele aber und
ἀνηροῦντο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} αἶμα ἔρρει^{ImpAkt} πολὺ^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} νεφῶν, ὥστε^{Kon}
wurden|getötet, und das αἶμα floss viel zwar auf der so|dass
αὐτὰ^A_{Pr} βάπτεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐρυθρὰ^{AdjA} φαίνεσθαι,^{PräM/Plnf} οἷα^A_{Pr} παρ^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr}
sie getaucht|zu|werden und rote zu|erscheinen, wie bei uns
δυομένου^G_{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ἡλίου φαίνεται,^{PräM/P} πολὺ^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
des|unter|gehend|seienden der zeigt|sich, viel aber auch auf die
κατέσταζεν,^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} με^A_{Pr} εἰκάζειν,^{PräAktInf} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινὸς^G_{Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv}
tropfte|herab, so|dass mich zu|vermuten, nicht etwa eines|solchen von|etwas und ehemals
ἄνω^{Adv} γενομένου^G_{AorMed} Ὅμηρος ὑπέλαβεν^{AorAkt} αἵματι ὕσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Δία ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD}
oben geschehen|seienden nahm|an αἵματι zu|regnen den auf dem
τοῦ^{ArtG} Σαρπηδόνος θανάτῳ.
des

§ 18 ἀναστρέψαντες^N_{AorAkt} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν,^{AorAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
um|gekehrt|habend aber von der zwei stellten|wir|auf, das zwar

ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνίων τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} νεφῶν.
auf den der der das aber der auf der

ἄρτι^{Adv} δὲ^{Pt} τούτων^G_{Pr} γινομένων^G_{Prām/P} ἡγγέλλοντο^{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} σκοπῶν οἱ^{ArtN}
soeben aber dieser geschehend|seienden wurden|gemeldet von den die

Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες,^N_{PräAkt} οὓς^A_{Pr} ἔδει^{ImpAkt} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης ἐλθεῖν^{AorSAktInf}
heran|reitend, welche es|war|nötig vor der zu|kommen

τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο^{ImpM/P} προσιόντες,^N_{PräAkt} θέαμα παραδοξότατον,^{AdjNSup} ἐξ^{Prp}
dem und ja zeigten|sich heran|kommend, sehr|wunderlich|sten, aus

ἵππων περωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων συγκέιμενοι.^N_{PerM/P} μέγεθος δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀνθρώπων
geflügelten und zusammen|gesetzt|seiend. aber der zwar

ὅσον^A_{Pr} τοῦ^{ArtG} Ῥοδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἐξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG} ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄνω,^{Adv} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἵππων
so|viel|wie des rhodischen aus Hälfte in das Oben, der aber

ὅσον^N_{Pr} νεῶς μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt} πλήθος αὐτῶν^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα,^{AorAkt} μή^{Pt}
so|viel|wie großen die freilich ihrer nicht schrieb|ich|auf, nicht

τῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἄπιστον^{AdjN} δόξῃ^{AorAktKnj} — τοσοῦτον^{AdjN} ἦν.^{ImpAkt} ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr}
jemandem auch unglaublich|würdig scheine so|groß war|es. führte aber ihrer

ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} τοξότης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἦσθοντο^{AorM/P} τοὺς^{ArtA} φίλους
der aus dem Tierkreis nachdem aber merkten|sie die

νενικημένους,^A_{PerM/P} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀγγελίαν αὖθις^{Adv} ἐπιέναι,^{PräAktInf}
besiegt|worden|seienden, zu zwar den sandten|sie wieder heran|zu|kommen,

αὐτοῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} διαταξάμενοι^N_{AorMed} τεταραγμένοις^D_{PerM/P} ἐπιπίπτουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις,
sie|selbst aber sich|geordnet|habend verwirrt|seienden fallen|sie|an den

ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα διεσκεδασμένοις.^D_{PerM/P} καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA}
ungeordnet um die und die zerstreut|seienden. und alle

μὲν^{Pt} τρέπουσιν,^{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα καταδιώκουσι^{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν
zwar wenden|sie|zur|Flucht, ihn aber den verfolgen|sie zur der

καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πλεῖστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} ὀρνέων αὐτοῦ^G_{Pr} κτείνουσιν.^{PräAkt} ἀνέσπασαν^{AorAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
und die meisten der seiner töten|sie. rissen|ab aber auch

τὰ^{ArtA} τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον^{AorAkt} ἅπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραχνῶν πεδίων
die und überrannten ganz das unter den

ὑφασμένον,^A_{PerM/P} ἐμὲ^A_{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^A_{Pr} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐζώγρησαν.^{AorAkt} ἤδη^{Adv} δὲ^{Pt}
gewebt|seiend, mich aber und zwei einige der fingen|sie|lebend. schon aber

παρῆν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων καὶ^{Kon} αὖθις^{Adv} ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπὸ^{Prp} ἐκείνων^G_{Pr} ἵστατο.^{ImpM/P}
war|da auch der und wieder andere von jenen wurden|aufgestellt.

ἡμεῖς^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα^{ImpM/P} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἥλιον αὐθημερὸν^{Adv} τῷ^{ArtDuA} χεῖρε ὀπίσω^{Adv}
wir zwar nun wurden|wir|abgeführt in den am|selben|Tag die|zwei zurück

δεθέντες^N_{AorPas} ἀραχνίου ἀποκόμματι.
gebunden|worden|seiend

§ 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν^{PräAktInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωσαν^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^N_{AorAkt} δὲ^{Pt}
die aber zu|belagern zwar nicht beschlossen die um|gekehrt|habend aber

τὸ^{ArtN} μεταξὺ τοῦ^{ArtG} ἀέρος ἀπετειχίζον,^{ImpAkt} ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αὐγάς ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
das des mauerten|sie|ab, so|dass nicht|mehr die von der

ἡλίου πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην διήκειν.^{PräAktInf} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος ἦν^{ImpAkt} διπλοῦν,^{AdjN}
zu der hindurch|zu|gehen. die aber war doppelt,

νεφελωτόν.^{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔκλειψις τῆς^{ArtG} σελήνης ἐγεγόνει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} νυκτὶ διηνεκεί^{AdjD}
wolkg|gebaut. so|dass deutlich der gewesen|war und ununterbrochen

πάσα^{AdjN} κατείχετο.^{ImpM/P} πιεζόμενος^N_{Prām/P} δὲ^{Pt} τούτοις^D_{Pr} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων πέμψας^N_{AorAkt}
ganz wurde|gehalten. bedrängt|werdend aber von|diesen der gesandt|habend

ἰκέτευσεν^{ImpAkt} καθαιρεῖν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} οἰκοδόμημα καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφᾶς^A_{Pr} περιορᾶν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} σκοτῶ
 flehte nieder|zureißen das und nicht sie zu|zulassen in
 βιοτεύοντας^A_{PräAkt} ὑπισχνεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φόρους τελέσειν^{FuAktInf} καὶ^{Kon} σύμμαχος^{AdjN}
 lebend, versprach aber auch zahlen|zu und Bundes|genosse
 ἔσεσθαι^{FuM/Plnf} καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} πολεμήσειν^{FuAktInf} καὶ^{Kon} ὁμήρους ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} δοῦναι^{AorAktInf}
 sein|zu und nicht|mehr kriegen|zu, und auf diesen geben|zu
 ἠθέλεν^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα γενομένης^G_{AorM/P} δις^{Adv} ἐκκλησίας τῇ^{ArtD}
 wollte|er. die aber um den stattgefunden|seiender zweimal am
 προτεραίᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} παρέλυσαν^{AorAkt} τῆς^{ArtG} ὀργῆς, τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt}
 vorhergehenden zwar nichts lösten|auf des am folgenden aber
 μετέγνωσαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐγένετο^{AorSMed} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D_{Pr} diesen·
 änderten|sie|Sinn, und geschah der auf diesen·

§ 20 κατὰ^{Prp} τὰδε^A_{Pr} συνθήκας ἐποιήσαντο^{AorM/P} Ἡλιῶται καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι πρὸς^{Prp} Σεληνίτας καὶ^{Kon}
 gemäß diesen machten|sie|sich und die gegen und
 τοὺς^{ArtA} συμμάχους, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταλῦσαι^{AorAktInf} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡλιώτας τὸ^{ArtA} διατεῖχισμα
 die auf dem nieder|zu|legen zwar die das
 καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην ἐσβάλλειν^{PräAktInf} ἀποδοῦναι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 und nicht|mehr in die ein|zu|fallen, zurück|zu|geben aber auch die
 αἰχμαλώτους ῥητοῦ^{AdjG} ἕκαστον^A_{Pr} χρήματος, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} Σεληνίτας ἀφείναι^{AorAktInf} μὲν^{Pt}
 bestimmter jeden die aber frei|zu|lassen zwar
 αὐτονόμους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} γε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ἀστέρας, ὅπλα δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} ἐπιφέρειν^{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἡλιώταις,
 selbst|ständig die ja anderen aber nicht zu|tragen|gegen den
 συμμαχεῖν^{PräAktInf} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων^G_{Pr} ἢ^{Kon} τις^N_{Pr} ἐπιή^{PräAktKnj} φόρον δὲ^{Pt} ὑποτελεῖν^{PräAktInf}
 zusammen|zu|kämpfen aber der einander, wenn jemand angreife· aber abgaben|zu|entrichten
 ἐκάστου^{AdjG} ἑτοὺς τὸν^{ArtA} βασιλέα τῶν^{ArtG} Σεληνιτῶν τῷ^{ArtD} βασιλεῖ τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν δρόσου
 jedes den der dem der
 ἀμφορέας μυρίους^{AdjA} καὶ^{Kon} ὁμήρους δὲ^{Pt} σφῶν^G_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} δοῦναι^{AorAktInf} μυρίους^{AdjA} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt}
 zehntausend, und aber ihrer selbst zu|geben zehntausend, die aber
 ἀποικίαν τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} Ἑωσφόρον κοινῇ^{Adv} ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} μετέχειν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG}
 die in den gemeinsam zu|machen, und teil|zu|haben der
 ἄλλων^{AdjG} τὸν^{ArtA} βουλόμενον^A_{PräM/P} ἐγγράψαι^{AorAktInf} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} συνθήκας στήλῃ ἡλεκτρίνῃ^{AdjD}
 anderen den wollenden· ein|zu|schreiben aber die aus|Bernstein
 καὶ^{Kon} ἀναστήσαι^{AorAktInf} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} τῷ^{ArtD} ἀέρι ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} μεθορίοις. ὥμοσαν^{AorAkt} δὲ^{Pt}
 und auf|zu|stellen in der|Mitte dem auf den schworen aber
 Ἡλιωτῶν μὲν^{Pt} Πυρωνίδης καὶ^{Kon} Θερεΐτης καὶ^{Kon} Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ^{Pt} Νύκτωρ καὶ^{Kon} Μήνιος
 zwar und und aber und
 καὶ^{Kon} Πολυλάμης.
 und

§ 21 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἐγένετο· εὐθὺς^{Adv} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} τεῖχος καθηρεῖτο^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 solche zwar der geschah· sogleich aber die wurde|abgetragen und
 ἡμᾶς^A_{Pr} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ἀπέδοσαν^{AorAkt} ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἀφικόμεθα^{AorSMed} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην,
 uns die gaben|sie|zurück. nachdem aber kamen|wir|an in die
 ὑπηντίαζον^{ImpAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἡσπάζοντο^{ImpM/P} μετὰ^{Prp} δακρύων οἱ^{ArtN} τε^{Pt} ἑταῖροι καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
 entgegen|kamen uns und begrüßten|uns mit die ja und der
 Ἐνδυμίων αὐτός^{AdjN} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἤξιον^{ImpAkt} με^A_{Pr} μεῖναι^{AorAktInf} τε^{Pt} παρ^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 selbst. und der zwar hielt|für|würdig mich zu|bleiben auch bei ihm und
 κοινωνεῖν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} ἀποικίας, ὑπισχνόμενος^N_{PräM/P} δώσειν^{FuAktInf} πρὸς^{Prp} γάμον τὸν^{ArtA}
 teil|zu|haben der ἀποικίας, versprechend geben|zu zu den

ἑαυτοῦ^G_{Pr} παῖδα· γυναῖκες γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} εἰς^{PräAkt} παρ^{Prp} αὐτοῖς.^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv}
 eigenen denn nicht sind bei ihnen. ich aber keineswegs
 ἐπειθόμην,^{ImpM/P} ἀλλ^{Kon} ἤξιουν^{ImpAkt} ἀποπεμφθῆναι^{AorPasInf} κάτω^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ὡς^{Kon}
 ließ|mich|überreden, sondern hielt|für|würdig fort|gesandt|zu|werden hinab in die als
 δὲ^{Pt} ἔγνω^{AorSAkt} ἀδύνατον^{AdjA} ὄν^A_{PräAkt} πείθειν,^{PräAktInf} ἀποπέμπει^{PräAkt} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐστιάσας^N_{AorAkt}
 aber erkannte unmöglich seiend zu|überreden, sendet|weg uns bewirtet|habend
 ἐπτά^{Adj} ἡμέρας.
 sieben

§ 22 ἃ^A_{Pr} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μεταξύ^{Adv} διατρίβων^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} σελήνῃ κατενόησα^{AorAkt} καινὰ^{AdjA}
 welche aber in dem Zwischen|zeit verweilend in der beobachtete neue
 καὶ^{Kon} παράδοξα,^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} βούλομαι^{PräM/P} εἰπεῖν.^{AorSAktInf} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} ἐκ^{Prp}
 und wunderliche, diese will|ich sagen. zuerst zwar das nicht aus
 γυναικῶν γεννᾶσθαι^{PräM/PIInf} αὐτούς,^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἄρρένων· γάμοις γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄρρεσι
 geboren|zu|werden sie, sondern von den denn den
 χρῶνται^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὄνομα γυναικὸς ὅλως^{Adv} ἴσασι.^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πέντε^{Adj}
 bedienen|sich und auch|nicht überhaupt wissen|sie. bis zwar nun fünf
 καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} ἐτῶν γαμεῖται^{PräM/P} ἕκαστος,^N_{Pr} ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^G_{Pr} γαμεῖ^{PräAkt} αὐτός.^N_{Pr}
 und zwanzig wird|verheiratet jeder, von aber von|diesen heiratet selbst·
 κύουσι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νηδύϊ, ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} γαστροκνημίαις· ἐπειδὴν^{Kon} γὰρ^{Pt}
 schwanger|gehen aber nicht in der sondern in den sobald denn
 συλλάβῃ^{AorSAktKnj} τὸ^{ArtA} ἔμβρυον, παχύνεται^{PräM/P} ἡ^{ArtN} κνήμη, καὶ^{Kon} χρόνῳ ὕστερον^{Adv}
 empfängt das verdickt|sich die und später
 ἀνατεμόντες^N_{AorAkt} ἐξάγουσι^{PräAkt} νεκρά,^{AdjA} θέντες^N_{AorAkt} δὲ^{Pt} αὐτὰ^A_{Pr} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄνεμον
 auf|schneidend führen|heraus Tote, hingelegt|habend aber sie gegen den
 κεχηνότα^A_{PerAkt} ζωοποιοῦσιν.^{PräAkt} δοκεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐς^{Prp} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας ἐκεῖθεν^{Adv}
 auf|gesperrt beleben|sie. scheint aber mir auch zu den von|dort
 ἦκειν^{PräAktInf} τῆς^{ArtG} γαστροκνημίας τοῦνομα, ὅτι^{Kon} παρ^{Prp} ἐκείνοις^D_{Pr} ἀντὶ^{Prp} γαστρὸς
 gekommen|sein der dass bei jenen statt
 κυοφορεῖ.^{PräAkt} μεῖζον^{AdjNKmp} δὲ^{Pt} τούτου^G_{Pr} ἄλλο^N_{Pr} διηγῆσομαι.^{FuMed} γένος ἐστὶ^{PräAkt} παρ^{Prp}
 trägt. größer aber davon anderes werde|ich|erzählen. ist bei
 αὐτοῖς^D_{Pr} ἀνθρώπων οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N_{PräM/P} Δενδρίται, γίνεται^{PräM/P} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} τρόπον τοῦτον.^A_{Pr}
 ihnen die genannt|werdenden entsteht aber die diese.
 ὄρχιν ἀνθρώπου τὸν^{ArtA} δεξιὸν^{AdjA} ἀποτεμόντες^N_{AorAkt} ἐν^{Prp} γῇ φυτεύουσιν,^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr}
 den rechten ab|schneidend in pflanzen|sie, aus aber davon
 δένδρον ἀναφύεται^{PräM/P} μέγιστον,^{AdjNSup} σάρκινον,^{AdjN} οἷον^N_{Pr} φαλλός· ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 sprießt|empor größter, fleischig, wie|eine|Art hat aber auch
 κλάδους καὶ^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} καρπὸς ἐστὶ^{PräAkt} βάλανοι πηχυαῖοι^{AdjN} τὸ^{ArtA} μέγεθος. ἐπειδὴν^{Kon}
 und der aber ist ellen|lang das sobald
 οὖν^{Pt} πεπανθῶσιν,^{PerAktKnj} τρυγῆσαντες^N_{AorAkt} αὐτὰς^A_{Pr} ἐκκολάπτουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} ἀνθρώπους.
 nun gereift|sind, geerntet|habend sie höhlen|aus die
 αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἐλεφάντινα,^{AdjA} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πένητες αὐτῶν^G_{Pr}
 jedoch angefügte haben|sie, die zwar elfenbein|ene, die aber von|ihnen
 ξύλινα,^{AdjA} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ὀχεύουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} πλησιάζουσι^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} γαμέταις τοῖς^{ArtD}
 hölzerne, und durch diese begatten und nähern|sich den den
 ἑαυτῶν.^G_{Pr}
 eigenen.

§ 23 ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} γηράσῃ^{AorAktKnj} ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ὥπερ^{Kon} καπνὸς
 sobald aber alt|geworden|sei der nicht stirbt, sondern wie|gerade

διαλυόμενος^N_{PräM/P} ἄηρ γίνεται._{PräM/P} τροφή δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} ἡ^{ArtN} αὐτή.^{AdjN} ἐπειδὴ^{Kon} γὰρ^{Pt} πῦρ
 sich|auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald denn
 ἀνακαύσωσιν,^{AorAktKnj} βατράχους ὀπτῶσιν_{PräAktKnj} ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀνθρώκων· πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} παρ^{Prp}
 entzünden, braten auf den viele aber bei
 αὐτοῖς^D_{Pr} εἰσιν_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄερί πετόμενοι.^N_{PräM/P} ὀπτωμένων^G_{PräM/P} δὲ^{Pt}
 ihnen sind in der fliegend· gebraten|werdenden aber
 περικαθεσθέντες^N_{AorPas} ὥσπερ^{Kon} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τράπεζαν κάπτουσι_{PräAkt} τὸν^{ArtA} ἀναθυμιάμενον^A_{PräM/P}
 umher|gesetzt|habend wie|gerade ja um schnappen den auf|dampfenden
 καπνὸν καὶ^{Kon} εὐωχοῦνται._{PräM/P} σίτω μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τρέφονται_{PräM/P} τοιούτῳ^D_{Pr} ποτὸν δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr}
 und schmausen. zwar ja ernähren|sie|sich solchem· aber ihnen
 ἐστίν_{PräAkt} ἄηρ ἀποθλιβόμενος^N_{PräM/P} εἰς^{Prp} κύλικα καὶ^{Kon} ὑγρὸν^{AdjA} ἀνιεῖς^N_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon}
 ist aus|gepresst|werdend in und flüssig auf|steigen|lassend wie|gerade
 δρόσον. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀπουροῦσιν_{PräAkt} γε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀφοδεύουσιν,_{PräAkt} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τέτρηνται_{PerM/P}
 nicht freilich harnen wohl auch aus|scheiden, sondern auch|nicht sind|durch|bohrt
 ἢ^{Adv} περ^{Adv} ἡμεῖς,^N_{Pr} οὐδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} συνουσίαν οἱ^{ArtN} παῖδες ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἔδραις παρέχουσιν,_{PräAkt}
 wo|gerade wir, auch|nicht die die in den gewähren,
 ἀλλ^{Kon} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA} γαστροκνημίαν· ἐκεῖ^{Adv} γάρ^{Pt} εἰσὶ_{PräAkt}
 sondern in den über die gastroknymian· dort denn sind
 τετρημένοι.^N_{PerM/P} καλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt} νομίζεται_{PräM/P} παρ^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἢ^{Kon} πού^{Adv} τις^N_{Pr} φαλακρὸς^{AdjN}
 durch|bohrt. schön aber gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl
 καὶ^{Kon} ἄκομος^{AdjN} ἢ_{PräAktKnj} τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} κομήτας καὶ^{Kon} μυσάττονται._{PräM/P} ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG}
 und ohne|Haar sei, die aber auch verabscheuen|sie. auf aber der
 κομητῶν ἀστέρων τούναντίον^{Adv} τοὺς^{ArtA} κομήτας καλοὺς^{AdjA} νομίζουσιν._{PräAkt} ἐπεδήμουν_{ImpAkt} γάρ^{Pt}
 im|Gegenteil die schön halten|sie· weilten denn
 τινες,^N_{Pr} οἱ^N_{Pr} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐκείνων^G_{Pr} διηγοῦντο._{ImpM/P} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} γένεια φύουσιν_{PräAkt}
 einige, die auch über jene erzählten|sie. und freilich auch lassen|wachsen
 μικρὸν^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} τὰ^{ArtA} γόνατα. καὶ^{Kon} ὄνυχας ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ποσὶν οὐκ^{Pt} ἔχουσιν,_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon}
 wenig über die und an den nicht haben|sie, sondern
 πάντες^{AdjN} εἰσὶν_{PräAkt} μονοδάκτυλοι.^{AdjN} ὑπὲρ^{Prp} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} πυγὰς ἐκάστῳ^D_{Pr} αὐτῶν^G_{Pr} κράμβη
 alle sind ein|zehig. über aber die jedem von|ihnen
 ἐκπέφυκε_{PerAkt} μακρὰ^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} οὐρά, θάλλουσα^N_{PräAkt} ἐς^{Prp} αἰ^{Adv} καὶ^{Kon} ὑπτίου^{AdjG}
 ist|her|aus|gewachsen lang wie|gerade blühend in immer und des|Rücklings
 ἀναπίπτοντος^G_{PräAkt} οὐ^{Pt} κατακλωμένη.^N_{PerM/P}
 zurück|lehnennden nicht ab|geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται_{PräM/P} δὲ^{Pt} μέλι δριμύτατον.^{AdjASup} κάπειδαν^{Kon} ἢ^{Kon} πονῶσιν_{PräAktKnj} ἢ^{Kon}
 schnurpfen|aus aber schärf|sten· und|wenn oder mühen|sie|sich oder
 γυμνάζωνται,_{PräM/PKnj} γάλακτι πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} σῶμα ἰδροῦσιν,_{PräAkt} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} τυροὺς ἀπ^{Prp}
 üben|sie|sich, ganz den schwitzen|sie, sodass auch von
 αὐτοῦ^G_{Pr} πήγνυσθαι,_{PräM/Plnf} ὀλίγον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} μέλιτος ἐπιστάξαντες.^N_{AorAkt} ἔλαιον δὲ^{Pt}
 ihm gerinnen|zu, ein|wenig des herab|träufelnd· aber
 ποιοῦνται_{PräM/P} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κρομμύων πάνυ^{Adv} λιπαρόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὐώδες^{AdjA} ὥσπερ^{Kon}
 machen|sie|sich aus den sehr fettig und auch wohl|riechend wie|gerade
 μύρον. ἀμπέλους δὲ^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἔχουσιν_{PräAkt} ὑδροφόρους.^{AdjA} αἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ῥάγες τῶν^{ArtG} βοτρώων
 aber viele haben wasser|tragende· die denn der
 εἰσὶν_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} χάλαζα, καί^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} δοκεῖν,_{PräAktInf} ἐπειδὴ^{Kon} ἐμπεσὼν^N_{AorSAkt} ἄνεμος
 sind wie|gerade und, mir zu|scheinen, sobald ein|gefallen
 διασεισῇ_{AorAktKnj} τὰς^{ArtA} ἀμπέλους ἐκείνας,^A_{Pr} τότε^{Adv} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A_{Pr} καταπίπτει_{PräAkt} ἢ^{ArtN} χάλαζα
 erschüttere die jene, dann zu uns fällt|hinab die

διαρραγέντων^G_{AorPas} τῶν^{ArtG} βοτρώων. τῇ^{ArtD} μέντοι^{Pt} γαστρὶ ὅσα^A_{Pr} πῆρα χρῶνται^{PräM/P}
 zer|rissen|wordenen der der freilich so|viel bedienen|sie|sich
 τιθέντες^N_{PräAkt} ἐν^{Prp} αὐτῇ^D_{Pr} ὅσων^G_{Pr} δέονται^{PräM/P}· ἀνοικτῇ^{AdjN} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} αὕτη^N_{Pr} καὶ^{Kon}
 setzend in ihr deren sie|bedürfen· offen denn ihnen diese und
 πάλιν^{Adv} κλειστῇ^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}· ἐντέρων δὲ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} ὑπάρχειν^{PräAktInf} αὐτῇ^D_{Pr} φαίνεται^{PräM/P}· ἢ^{Kon}
 wieder geschlossen ist· aber nichts vorhanden|zu|sein ihr scheint, oder
 τοῦτο^A_{Pr} μόνον^{Adv} ὅτι^{Kon} δασεῖα^{AdjN} πᾶσα^{AdjN} ἔντοσθε^{Adv} καὶ^{Kon} λάσιός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}· ὥστε^{Kon}
 dieses allein, dass buschig ganz innen und haarig ist, sodass
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νεογνά, ἐπειδὴν^{Kon} ῥῖγος ἦ^ἦ_{PräAktKnj} ἐς^{Prp} ταύτην^A_{Pr} ὑποδύεται^{PräM/P}
 auch die sobald sei, in diese unter|taucht.
 § 25 ἐσθῆς δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλουσίοις^{AdjD} ὑάλινῃ^{AdjN} μαλακῇ^{AdjN} τοῖς^{ArtD} πένησι δὲ^{Pt} χαλκῇ^{AdjN}
 aber den zwar Reichen glasig weich, den aber ehern
 ὑφαντῇ^{AdjN} πολύχαλκα^{AdjN} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} χωρία, καὶ^{Kon} ἐργάζονται^{PräM/P} τὸν^{ArtA} χαλκὸν ὕδατι
 gewebt· sehr|kupfer|reich denn die dort und bearbeiten|sie den
 ἀποβρέξαντες^N_{AorAkt} ὥπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔρια. περὶ^{Prp} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} ὀφθαλμῶν, οἷους^A_{Pr} ἔχουσιν^{PräAkt},
 ab|geweicht|habend wie die über freilich der welche sie|haben,
 ὁκνῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSAktInf} μή^{Pt} τις^N_{Pr} με^A_{Pr} νομίση^{AorAktKnj} ψεύδεσθαι^{PräM/PlInf} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 zaudere|ich zwar zu|sagen, nicht einer mich halte zu|lügen wegen das
 ἄπιστον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} λόγου. ὅμως^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} ἐρῶ^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὀφθαλμοὺς
 Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies werde|sagen· die
 περιαιρετοὺς^{AdjA} ἔχουσι^{PräAkt}, καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βουλόμενος^N_{PräM/P} ἐξελὼν^N_{AorSAkt} τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G_{Pr}
 abnehmbar haben, und der wollend heraus|genommen|habend die eigenen
 φυλάττει^{PräAkt} ἕστ^{Kon} ἂν^{Pt} δεηθῇ^{AorM/PKnj} ἰδεῖν^{AorSAktInf}· οὕτω^{Adv} δὲ^{Kon} ἐνθήμενος^N_{AorMed} ὁρᾷ^{PräAkt}·
 bewahrt bis wohl bedarf zu|sehen· so aber hinein|gelegt|habend sieht·
 καὶ^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} τοὺς^{ArtA} σφετέρους^{AdjA} ἀπολέσαντες^N_{AorSAkt} παρ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} χρησάμενοι^N_{AorM/P}
 und viele die eigenen verloren|habend bei anderen gebraucht|habend
 ὁρῶσιν^{PräAkt}· εἰσὶ^{PräAkt} δ^{Kon} οἱ^N_{Pr} καὶ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} ἀποθέτους^{AdjA} ἔχουσιν^{PräAkt}· οἱ^{ArtN}
 sehen. sind aber welche auch viele absetzbare haben, die
 πλούσιοι^{AdjN} τὰ^{ArtN} ὧτα δὲ^{Kon} πλατάνων φύλλα ἐστίν^{PräAkt} αὐτοῖς^D_{Pr} πλήν^{Prp} γε^{Pt} τοῖς^{ArtD}
 Reichen. die aber sind ihnen außer wenigstens den
 ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} βαλάνων· ἐκεῖνοι^N_{Pr} γὰρ^{Pt} μόνοι^{AdjN} ξύλινα^{AdjA} ἔχουσιν^{PräAkt}·
 aus den jene denn allein hölzerne haben.
 § 26 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} θαῦμα ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} βασιλείοις^{AdjD} ἐθεασάμην^{AorM/P}· κάτοπτρον
 und freilich auch anderes in den königlichen sah|ich·
 μέγιστον^{AdjNSup} κεῖται^{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} φρέατος οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} βαθέος^{AdjG}· ἂν^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA}
 größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in den
 φρέαρ καταβῆ^{AorAktKnj} τις^N_{Pr} ἀκούει^{PräAkt} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἡμῖν^D_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γῇ
 hinab|steige jemand, hört aller der bei uns in der
 λεγομένων^G_{PräM/P} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} κάτοπτρον ἀποβλέψῃ^{AorAktKnj}· πάσας^{AdjA} μὲν^{Pt} πόλεις,
 gesagt|werdenden, wenn aber in den hin|blickt, alle zwar
 πάντα^{AdjA} δὲ^{Kon} ἔθνη ὁρᾷ^{PräAkt} ὥπερ^{Kon} ἐφεστῶς^N_{PerAkt} ἐκάστοις^{AdjD} τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 alle aber sieht wie|gerade dar|über|stehend jedem· dann auch die
 οἰκέους^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} ἐθεασάμην^{AorM/P} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} πατρίδα, εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐκεῖνοι^{KonN}_{Pr}
 Angehörigen ich schautelich auch ganze die wenn aber und|jene
 ἐμέ^A_{Pr} ἐώρων^{ImpAkt} οὐκέτι^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἀσφαλές^{AdjA} εἰπεῖν^{AorSAktInf}· ὅστις^N_{Pr} δὲ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr}
 mich sahen, nicht|mehr habe das Sichere zu|sagen. wer aber dieses
 μὴ^{Pt} πιστεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräAktInf}· ἂν^{Pt} ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} ἐκεῖσε^{Adv} ἀφίκηται^{AorSMed}
 nicht glaubt so zu|sein, wohl einmal auch selbst dorthin angekommen|sei,

εἴσεται^{FuM/P} ὥς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω.^{PräAkt}
wird|erfahren dass Wahres sage|ich.

§ 27 τότε^{Adv} δ'^{Kon} οὖν^{Pt} ἀσπασάμενοι^{N AorM/P} τὸν^{ArtA} βασιλέα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφ'^{Prp} αὐτόν,^{A Pr}
dann aber nun begrüßt|habend den und die um ihn,
ἐμβάντες^{N AorSAkt} ἀνήχθημεν.^{AorPas} ἐμοὶ^{D Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} δῶρα ἔδωκεν.^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων, δύο^{Adj}
eingestiegen|seiend gingen|wir|in|See. mir aber auch gab der zwei
μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ὑαλίνων^{AdjG} χιτῶνων, πέντε^{Adj} δὲ^{Kon} χαλκοῦς,^{AdjA} καὶ^{Kon} πανοπλίαν θερμίνην,^{AdjA} ἃ^{A Pr}
zwar der gläsernen fünf aber eherne, und lupinen|artige, welche
πάντα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κήτει κατέλιπον.^{AorAkt} συνέπεμψε^{AorAkt} δὲ^{Kon} ἡμῖν^{D Pr} καὶ^{Kon} ἵππογύπους
alle in dem ließ|ich|zurück. sandte|mit aber uns auch
χιλίους^{AdjA} παραπέμψοντας.^{A FuAkt} ἄχρι^{Prp} σταδίων πεντακοσίων.^{AdjG}
tausend begleitend|werden|lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} παράπλῳ πολλὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} χώρας παρημέψαμεν,^{AorAkt}
im aber der viele zwar auch andere passierten|wir,
προσέσχομεν.^{AorSAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} Ἐωσφόρῳ ἄρτι^{Adv} συνοικιζομένῳ,^{D PräM/P} καὶ^{Kon}
wandten|uns|zu aber auch dem eben besiedelt|werdenden, und
ἀποβάντες^{N AorSAkt} ὕδρευσάμεθα.^{AorM/P} ἐμβάντες^{N AorSAkt} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ζῳδιακὸν^{AdjA} ἐν^{Prp}
ausgestiegen|seiend nahmen|wir|Wasser. eingestiegen|seiend aber in den zodiacalen auf
ἀριστερᾷ^{AdjD} παρήειμεν.^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον, ἐν^{Prp} χρῶ τὴν^{ArtA} γῆν παραπλέοντες.^{N PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
linker gingen|wir|vorbei die in die vorbei|segelnd. nicht denn
ἀπέβημεν.^{AorSAkt} καίτοι^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐπιθυμούντων,^{G PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN} ἄνεμος
landeten|wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der
οὐκ^{Pt} ἐφῆκεν.^{AorAkt} ἐθεώμεθα^{ImpM/P} μέντοι^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν εὐθαλῆ^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πίονα^{AdjA} καὶ^{Kon}
nicht ließ|zu. schauten|wir jedoch das blühend und und fett und
εὐδρον^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} μεστήν.^{AdjA} ἰδόντες^{N AorSAkt} δ'^{Kon} ἡμᾶς^{A Pr} οἱ^{ArtN}
wasser|reich und vieler Güter voll. gesehen|habend aber uns die
Νεφελοκένταυροι, μισθοφοροῦντες^{N PräAkt} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι, ἐπέπτησαν.^{AorAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
Sold|dienend bei dem flogen|sie|heran auf das
ναῦν, καὶ^{Kon} μαθόντες^{N AorSAkt} ἐνσπόνδους^{AdjA} ἀνεχώρησαν.^{AorAkt}
und erfahren|habend unter|Waffenstillstand zogen|sie|sich|zurück.

§ 29 ἤδη^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἵππόγυποι ἀπεληλύθεσαν.^{PerAkt} πλεύσαντες^{N AorAkt} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
schon aber auch die waren|weg|gegangen. gesegelt|habend aber die
ἐπιοῦσαν^{A PräAkt} νύκτα καὶ^{Kon} ἡμέραν, περὶ^{Prp} ἑσπέραν ἀφικόμεθα.^{AorSMed} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} Λυχνόπολιν
folgende und gegen kamen|wir|an in die
καλουμένην,^{A PräM/P} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} κάτω^{Adv} πλοῦν διώκοντες.^{N PräAkt} ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon} πόλις αὕτη^{N Pr}
genannt, schon den hinab verfolgend. die aber diese
κεῖται^{PräM/P} μεταξὺ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πλειάδων καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Ὑάδων ἀέρος, ταπεινότερα^{AdjNKmp} μέντοι^{Pt}
liegt zwischen der und der niedriger jedoch
πολὺ^{Adv} τοῦ^{ArtG} ζῳδιακοῦ.^{AdjG} ἀποβάντες^{N AorSAkt} δὲ^{Kon} ἄνθρωπον μὲν^{Pt} οὐδένα^{A Pr} εὔρομεν,^{AorSAkt}
viel des Zodiaks. ausgestiegen|seiend aber zwar keinen fanden|wir,
λύχνους δὲ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} περιθέοντας^{A PräAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἀγορᾷ καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA}
aber viele umher|eilende und in der und um den
λιμένα διατρίβοντας,^{A PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} μικροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} πένητας, ὀλίγους^{AdjA} δὲ^{Kon}
verweilende, die zwar kleinen und gleichwie wenige aber
τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} καὶ^{Kon} δυνατῶν^{AdjG} πάνυ^{Adv} λαμπροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} περιφανεῖς.^{AdjA} οἰκίσεις δὲ^{Kon}
der Großen und Mächtigen sehr glänzende und auffällige. aber
αὐτοῖς^{D Pr} καὶ^{Kon} λυχνεῶνες ἰδίᾳ^{Adv} ἐκάστῳ^{D Pr} πεποίητο.^{PlqM/P} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^{N Pr} ὀνόματα εἶχον.^{ImpAkt}
ihnen und für|sich jedem hatten|sie|bereitet, und selbst hatten|sie,

ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι, καὶ^{Kon} φωνὴν προῖεμένων^{G PräM/P} ἠκούομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A Pr} ἡμᾶς^{A Pr}
 wie|gerade die und von|sich|gebenden hörten|wir, und nichts uns
 ἠδίκουν,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ξένια ἐκάλουν·^{ImpAkt} ἡμεῖς^{N Pr} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐφοβούμεθα,^{ImpM/P}
 taten|sie|Unrecht, sondern auch zu luden|sie|ein· wir aber dennoch fürchteten|wir|uns,
 καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} δειπνῆσαι^{AorAktInf} οὔτε^{Kon} ὑπνῶσαι^{AorAktInf} τις^{N Pr} ἡμῶν^{G Pr} ἐτόλμησεν·^{AorAkt} ἀρχεῖα
 und weder speisen|zu noch schlafen|zu irgendeiner von|uns wagte.
 δὲ^{Kon} αὐτοῖς^{D Pr} ἐν^{Prp} μέσῃ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει πεποίηται,^{PerM/P} ἔνθα^{Adv} ὁ^{ArtN} ἄρχων αὐτῶν^{G Pr} διὰ^{Prp}
 aber ihnen in mittleren der ist|bereitet, wo der ihrer durch
 νυκτὸς ὅλης^{AdjG} κάθηται^{PräM/P} ὀνομαστὶ^{Adv} καλῶν^{N PräAkt} ἕκαστον·^{A Pr} ὃς^{N Pr} δ'·^{Kon} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt}
 ganzen sitzt namentlich rufend jeden· wer aber wohl nicht
 ὑπακούσῃ,^{AorAktKnj} καταδικάζεται^{PräM/P} ἀποθανεῖν^{AorSAktInf} ὥς^{Kon} λιπῶν^{N AorSAkt} τὴν^{ArtA} τάξιν· ὁ^{ArtN}
 gehorche, wird|verurteilt zu|sterben als verlassen|habend die der
 δὲ^{Kon} θάνατός ἐστι^{PräAkt} σβεσθῆναι·^{AorM/PlInf} παρεστῶτες^{N PerAkt} δὲ^{Kon} ἡμεῖς^{N Pr} ἐωρῶμεν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA}
 aber ist aus|gelöscht|zu|werden. dabei|stehend aber wir sahen die
 γινόμενα^{A PräM/P} καὶ^{Kon} ἠκούομεν^{ImpAkt} ἅμα^{Adv} τῶν^{ArtG} λύχνων ἀπολογουμένων^{G PräM/P} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA}
 geschehenden und hörten zugleich der sich|rechtfertigenden und die
 αἰτίας λεγόντων^{G PräAkt} δι'·^{Prp} ἃς^{A Pr} ἐβράδυνον·^{ImpAkt} ἔνθα^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἡμέτερον^{AdjA} λύχνον
 nennenden wegen welcher sie|säumten. dort auch den unseren
 ἐγνώρισα,^{AorAkt} καὶ^{Kon} προσειπὼν^{N AorSAkt} αὐτὸν^{A Pr} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατ'·^{Prp} οἶκον ἐπυνθανόμην·^{ImpM/P}
 erkannte|ich, und anredend ihn über der bei erkundigte|ich|mich
 ὅπως^{Kon} ἔχοιεν·^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} μοι^{D Pr} ἅπαντα^{AdjA} ἐκεῖνα^{A Pr} διηγῆσατο·^{AorM/P} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 wie es|hätten· der aber mir alles jene legte|er|dar. die zwar nun
 νύκτα ἐκείνην^{AdjA} αὐτοῦ^{G Pr} ἐμείναμεν,^{AorAkt} τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} ἐπιούσῃ^{D PräAkt} ἄραντες^{N AorSAkt}
 jene dort blieben|wir, am aber folgenden aufgehoben|habend
 ἐπλέομεν^{ImpAkt} ἤδη^{Adv} πλησίον^{Adv} τῶν^{ArtG} νεφῶν· ἔνθα^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} Νεφελοκοκκυγίαν πόλιν
 segelten|wir schon nahe der dort ja auch die
 ἰδόντες^{N AorSAkt} ἐθαυμάσαμεν,^{AorAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ἐπέβημεν^{AorAkt} αὐτῆς·^{G Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἶα^{ImpAkt} τὸ^{ArtN}
 gesehen|habend staunten|wir, nicht jedoch stiegen|wir|an dieser· nicht denn ließ der
 πνεῦμα· βασιλεύειν^{PräAktInf} μέντοι^{Pt} αὐτῶν^{G Pr} ἐλέγετο^{ImpM/P} Κόρωνος ὁ^{ArtN} Κοττυφίωνος· καὶ^{Kon}
 herrschen jedoch ihrer wurde|gesagt der und
 ἐγὼ^{N Pr} ἐμνήσθην^{AorM/P} Ἀριστοφάνους τοῦ^{ArtG} ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀληθοῦς^{AdjG} καὶ^{Kon}
 ich gedachte des weisen und wahren und
 μάτην^{Adv} ἐφ'·^{Prp} οἷς^{D Pr} ἔγραψεν^{AorAkt} ἀπιστουμένου·^{G PräM/P} τρίτῃ^{AdjD} δὲ^{Kon} ἀπο^{Prp} ταύτης^{G Pr} ἡμέρα
 vergeblich auf welchen er|schrieb misstraut|werdenden. am|dritten aber von dieser
 καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὠκεανὸν ἤδη^{Adv} σαφῶς^{Adv} ἐωρῶμεν,^{ImpAkt} γῆν δὲ^{Pt} οὐδαμοῦ,^{Adv} πλὴν^{Prp} γε^{Pt}
 auch den schon klar sahen|wir, aber nirgends, außer wenigstens
 τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἁέρι· καὶ^{Kon} αὐταὶ^{N Pr} δὲ^{Pt} πυρώδεις^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑπεραυγεῖς^{AdjN}
 der in dem und sie|selbst aber feurig und über|hell
 ἐφ'·^{ArtD} ἐφάνταζοντο·^{ImpM/P} τῇ^{ArtD} τετάρτῃ^{AdjD} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} μεσημβρίαν μαλακῶς^{Adv} ἐνδιδόντος^{G PräAkt} τοῦ^{ArtG}
 erschienen. der vierten aber gegen sanft nach|gebend des
 πνεύματος καὶ^{Kon} συνιζάνοντος^{G PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν καθείθημεν·^{AorPas}
 und zusammen|sinkend auf die herab|gelassen|wurden.
 § 30 ὥς^{Kon} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ὕδατος ἐπαύσαμεν,^{AorAkt} θαυμασίως^{Adv} ὑπερηδόμεθα^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 als aber des berührten, wunderbar über|sich|freuten und
 ὑπερεχαίρομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^{G PräAkt} εὐφροσύνην ἐποιοούμεθα^{ImpM/P}
 über|freuten|uns und ganze aus der Gegenwärtigen machten|wir|uns
 καὶ^{Kon} ἀποβάντες^{N AorSAkt} ἐνηχόμεθα·^{ImpM/P} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἔτυχε^{AorAkt} γαλήνη οὕσα^{N PräAkt} καὶ^{Kon}
 und ausgestiegen|seiend schwammen|wir· und denn traf|es|sich seiend und

εὐσταθοῦν^N τὸ^{ArtN} πέλαγος. ἔοικε^{PerAkt} δὲ^{Pt} ἀρχὴ κακῶν μειζόνων^{AdjGKmp} γίνεσθαι^{PräM/Plnf}
 ruhig|stehend das es|scheint aber größeren zu|werden
 πολλάκις^{Adv} ἢ^{ArtN} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βέλτιον^{AdjAKmp} μεταβολή· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N δύο^{Adj} μόνας^{AdjA}
 oftmals die zu dem Besseren und denn wir zwei nur
 ἡμέρας ἐν^{Prp} εὐδίᾳ πλεύσαντες,^N τῆς^{ArtG} τρίτης^{AdjG} ὑποφαινούσης^G πρὸς^{Prp}
 in gesegelt|seiend, der der|dritten an|dämmernden gegen
 ἀνίσχοντα^A τὸν^{ArtA} ἥλιον ἄφνω^{Adv} ὁρῶμεν^{PräAkt} θηρία καὶ^{Kon} κήτη πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon}
 auf|gehenden den plötzlich sehen|wir und viele zwar und
 ἄλλα,^{AdjA} ἓν^A δὲ^{Pt} μέγιστον^{AdjASup} ἀπάντων^{AdjG} ὅσον^A σταδίων χιλίων^{AdjG} καὶ^{Kon}
 andere, eines aber größtes aller so|groß|wie tausend und
 πεντακοσίων^{AdjG} τὸ^{ArtN} μέγεθος· ἐπήει^{ImpAkt} δὲ^{Pt} κεκλιμένος^N καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG}
 fünfhundert die kam|heran aber auf|gesperrt und vor vielem
 ταραττον^N τὴν^{ArtA} θάλατταν ἀφρῶ τε^{Pt} περικλυζόμενον^N καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὁδόντας
 auf|rührend das und um|spült|werdend und die
 ἐκφαίνον^N πολὺ^{Adv} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἡμῖν^D φαλλῶν ὑψηλοτέρους,^{AdjAKmp} ὅξεῖς^{AdjA} δὲ^{Pt}
 hervor|zeigend viel der bei uns höheren, scharfe aber
 πάντας^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} σκόλοπας καὶ^{Kon} λευκοὺς^{AdjA} ὥσπερ^{Kon} ἐλεφαντίνους.^{AdjA} ἡμεῖς^N μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 alle gleichwie und weiße gleichwie elfenbein|jene. wir zwar nun
 τὸ^{ArtN} ὕστατον^{AdjN} ἀλλήλους^A προσειπόντες^N καὶ^{Kon} περιβαλόντες^N ἐμένομεν^{ImpAkt}
 das Letzte einander angesprochen|habend und umarmt|habend blieben|wir·
 τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv} παρῇν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἀναρροφήσαν^N ἡμᾶς^A αὐτῇ^D νηὶ κατέπιεν^{AorAkt} οὐ^{Pt}
 das aber schon war|da und auf|gesogen|habend uns ihr verschlang. nicht
 μέντοι^{Pt} ἔφθη^{AorAkt} συναράξαι^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ὁδοῦσιν, ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἀραιωμάτων ἢ^{ArtN}
 jedoch kam|zuvor zusammen|zu|stoßen mit|den sondern durch die das
 ναῦς ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἔσω^{Adv} διεξέπεσεν.^{AorAkt}
 in das Innere hindurch|entglitt.

§ 31 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἔνδον^{Adv} ἦμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} σκότος ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A
 als aber drinnen waren|wir, das zwar Erste war und nichts
 ἑωρῶμεν,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G ἀναχανόντος^G εἶδομεν^{AorSAkt} κύτος μέγα^{AdjN} καὶ^{Kon}
 sahen|wir, später aber seiner auf|sperrenden sahen|wir groß und
 πάντῃ^{Adv} πλατὺ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑψηλόν,^{AdjN} ἱκανὸν^{AdjN} μυριάδων^{AdjD} πόλει ἐνοικεῖν.^{PräAktInf}
 überall breit und hoch, ausreichend zehntausend|männigen zu|bewohnen.
 ἔκειντο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prp} μέσῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} μικροὶ^{AdjN} ἰχθύες καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN}
 lagen|da aber in der|Mitte und große und kleine und andere
 πολλὰ^{AdjN} θηρία συγκεκομμένα,^N καὶ^{Kon} πλοίων ιστία καὶ^{Kon} ἄγκυραι, καὶ^{Kon} ἀνθρώπων
 viele zusammen|gebracht|worden, und und und
 ὅστέα καὶ^{Kon} φορτία, κατὰ^{Prp} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} γῆ καὶ^{Kon} λόφοι ἦσαν,^{ImpAkt} ἐμοὶ^D
 und entlang|durch die|Mitte aber auch und waren, mir
 δοκεῖν,^{PräAktInf} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἰλῦος ἦν^A κατέπινε^{ImpAkt} συνιζάνουσα.^N ὕλη γοῦν^{Pt} ἐπ^{Prp}
 zu|scheinen, aus dem welche hinunter|schluckte zusammen|sinkend. wenigstens auf
 αὐτῆς^G καὶ^{Kon} δένδρα παντοῖα^{AdjN} ἐπεφύκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} λάχανα ἐβεβλαστήκει,^{PlqAkt}
 ihr auch allerlei waren|empor|gewachsen|gewesen und hatten|gesprossen,
 καὶ^{Kon} ἐώκει^{PlqAkt} πάντα^{AdjN} ἐξεργασμένοις^D περίμετρον δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} γῆς στάδιοι
 und schien|gewesen alles aus|gearbeitet|wordenen· aber der
 διακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τεσσαράκοντα^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἰδεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ὄρνεα θαλάττια,^{AdjA} λάρους
 zweihundert und vierzig. war aber zu|sehen auch meerische,
 καὶ^{Kon} ἄλκυνας, ἐπὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων νεοττεύοντα.^A
 und auf den nistend|seiend.

§ 32 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πολὺ^{Adv} ἔδακρύομεν,^{ImpAkt} ὕστερον^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναστήσαντες^N τοὺς^{ArtA}
damals zwar nun über viel weinten|wir, später aber aufgerichtet|habend die
ἐταίρους τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ναῦν ὑπεστηρίξαμεν,^{AorAkt} αὐτοῖς^N δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πυρεῖα συντρίψαντες^N
das zwar unter|stützten|wir, wir|selbst aber die zer|rieben|habend
καὶ^{Kon} ἀνακάουσιν^N δείπνον ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} παρόντων^G ἐποιούμεθα.^{ImpM/P}
und wieder|entzündet|habend aus den Gegenwärtigen machten|wir|uns.
παρέκειτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἄφθονα^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπά^{AdjN} κρέα τῶν^{ArtG} ἰχθύων, καὶ^{Kon} ὕδωρ ἔτι^{Adv}
lag|bereit aber reichliche und allerlei der und noch
τὸ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Ἑωσφόρου εἶχον.^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} ἐπιούσῃ^D δὲ^{Pt} διαναστάντες,^N εἰ^{Kon}
das aus des hatten|wir. am folgenden aber aufgestanden|seiend, wenn
ποτε^{Adv} ἀναχάνοι^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} κῆτος, ἑωρῶμεν^{ImpAkt} ἄλλοτε^{Adv} μὲν^{Pt} ὄρη, ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt}
einmal auf|sperre das sahen|wir ein|andermal zwar ein|andermal aber
μόνον^{AdjA} τὸν^{ArtA} οὐρανόν, πολλὰκις^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νήσους· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡσθανόμεθα^{ImpM/P}
nur den οὐρανόν, oft aber auch auch denn nahmen|wir|wahr
φερομένου^G αὐτοῦ^G ὁξέως^{Adv} πρὸς^{Prp} πᾶν^{AdjA} μέρος τῆς^{ArtG} θαλάττης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἤδη^{Adv}
getragen|werdenden seiner schnell nach jeden der da aber schon
ἐθάδες^{Adv} τῇ^{ArtD} διατριβῇ ἐγενόμεθα,^{AorMed} λαβὼν^N ἐπτά^{Adj} τῶν^{ArtG} ἐταίρων
endlich durch|den wurden|wir, genommen|habend sieben der
ἐβάδιζον^{ImpAkt} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην περισκοπήσασθαι^{AorM/PlInf} τὰ^{ArtA} πάντα^{AdjA} βουλόμενος.^N
ginglich in die zu|um|schauen die alles wollend.
οὐπω^{Adv} δὲ^{Pt} πέντε^{Adj} ὅλους^{AdjA} διελθὼν^N σταδίους εὖρον^{AorSakt} ἱερὸν^{AdjA} Ποσειδῶνος,
noch|nicht aber fünf ganze durch|gegangen|seiend fand|ich Heiligtum
ὡς^{Kon} ἐδήλου^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} ἐπιγραφὴ, καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{Adv} καὶ^{Kon} τάφους πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon}
wie anzeigte die und nach nicht weit auch viele und
στήλας ἐπ'^{Prp} αὐτῶν^G πλησίον^{Adv} τε^{Pt} πηγὴν ὕδατος διαγοῦς,^{AdjG} ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κυνὸς ὕλακην
auf ihnen nahe und klaren, noch aber auch
ἠκούομεν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} καπνὸς ἐφαίνετο^{ImpM/P} πόρρωθεν^{Adv} καί^{Kon} τινα^A καὶ^{Kon} ἔπαυλιν
hörten|wir und zeigte|sich von|weitem und irgendeinen auch
εἰκάζομεν.^{ImpAkt}
vermuteten|wir.

§ 33 σπουδῇ οὖν^{Pt} βαδίζοντες^N ἐφιστάμεθα^{ImpM/P} πρεσβύτῃ καὶ^{Kon} νεανίσκῳ μάλα^{Adv} προθύμως^{Adv}
nun gehend|seiend stellten|wir|uns|nahe und sehr bereit|willig
πρασιάν τινα^A ἐργαζομένοις^D καὶ^{Kon} ὕδωρ ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} πηγῆς ἐπ'^{Prp} αὐτὴν^A
irgendein arbeitend|seienden und von der auf sie
διοχετεύουσιν.^{PräAkt} ἡσθέντες^N οὖν^{Pt} ἅμα^{Adv} καὶ^{Kon} φοβηθέντες^N ἔστημεν.^{AorAkt}
leiten|sie|zu· erfreut|worden|seiend also zugleich und erschrocken|worden|seiend standen|wir·
κάκεῖνοι^{KonN} δὲ^{Pt} ταὐτὸ^{AdjA} ἡμῖν^D ὡς^{Kon} τὸ^{ArtA} εἶκος^N παθόντες^N ἄναυδοι^{AdjN}
und|jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche erlitten|habend sprachlos
παρειστήκεσαν.^{PlqAkt} χρόνῳ δὲ^{Pt} ὁ^{ArtN} πρεσβύτης ἔφη,^{ImpAkt} Τίνες^N ὑμεῖς^N ἄρα^{Pt} ἐστέ,^{PräAkt} ὧ^{ij}
standen|bei|gehabt|hatten· aber der sagte, Wer ihr also seid, o
ξένοι; πότερον^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐναλίων^{AdjG} δαιμόνων ἢ^{Kon} ἀνθρωποι δυστυχεῖς^{AdjN} ἡμῖν^D
ob der meer| oder unglückliche uns
παραπλήσιοι,^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἡμεῖς^N ἀνθρωποι ὄντες^N καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} γῇ τραφέντες^N
ähnlich; und ja wir seiend und auf genährt|worden|seiend
νῦν^{Adv} θαλάττιοι^{AdjN} γεγόναμεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} συνηχόμεθα^{PräM/P} τῷ^{ArtD} περιέχοντι^D
jetzt meerische geworden|sind|wir und mit|geschwommen|werden|wir dem um|gebenden
τούτῳ^D θηρίῳ, οὐδ'^{Pt} ὁ^A πάσχομεν^{PräAkt} ἀκριβῶς^{Adv} εἰδότες^N τεθνάναι^{PerAktInf} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
diesem auch|nicht was erleiden|wir genau gewusst|habend· gestorben|sein zwar denn

εικάζομεν, ^{PräAkt} ζῆν ^{PräAktInf} δὲ ^{Pt} πιστεύομεν. ^{PräAkt} πρὸς ^{Prp} ταῦτα ^A ^{Pr} ἐγὼ ^N ^{Pr} εἶπον. ^{AorSAkt} καὶ ^{Kon}
 vermuten|wir, zu|leben aber glauben|wir. zu diesen ich sagtelich auch
 ἡμεῖς ^N ^{Pr} τοι ^{Pt} ἄνθρωποι, νεήλυδες μέν, ^{Pt} ὧ ^j πάτερ, αὐτῷ ^D ^{Pr} σκάφει ^{Adv} πρῶην
 wir ja auch, o ihm jüngst
 καταποθέντες, ^N ^{AorPas} προήλθομεν ^{AorAkt} δὲ ^{Pt} νῦν ^{Adv} βουλόμενοι ^N ^{PräM/P} μαθεῖν ^{AorSAktInf} τὰ ^{ArtA}
 hinunter|geschlungen|worden|seiend, traten|wir|heran aber jetzt wollend zu|lernen die
 ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ὕλῃ ^{Kon} ὥς ^{Kon} ἔχει. ^{PräAkt} πολλῇ ^{AdjN} γάρ ^{Pt} τις ^N ^{Pr} καὶ ^{Kon} λάσιος ^{AdjN} ἐφαίνετο. ^{ImpM/P}
 in der wie es|steht groß denn irgendeine und buschige schien|sich.
 δαίμων δὲ ^{Pt} τις, ^N ^{Pr} ὥς ^{Kon} ἔοικεν. ^{PerAkt} ἡμᾶς ^A ^{Pr} ἤγαγεν ^{AorSAkt} σέ ^A ^{Pr} τε ^{Pt} ὁπομένους ^A ^{FuM/P} καὶ ^{Kon}
 aber einer, wie es|scheint, uns führte dich und sehen|werdend und
 εἰσομένους ^A ^{FuM/P} ὅτι ^{Kon} μὴ ^{Pt} μόνοι ^{AdjN} ἐν ^{Prp} τῷ ^D ^{Pr} καθείργμεθα ^{PerM/P} τῷ ^{ArtD} θηρίῳ. ἀλλὰ ^{Kon}
 erfahren|werdend dass nicht allein in diesem|hier wir|eingeschlossen|sind dem sondern
 φράσον ^{AorAktImv} γε ^{Pt} ἡμῖν ^D ^{Pr} τὴν ^{ArtA} σαυτοῦ ^G ^{Pr} τύχην, ὅστις ^N ^{Pr} τε ^{Pt} ὦν ^N ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ὅπως ^{Kon}
 sage wenigstens uns die deiner|selbst wer und seiend und wie
 δεῦρο ^{Adv} εἰσῆλθες. ^{AorSAkt} ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt} πρότερον ^{Adv} ἔφη ^{ImpAkt} ἐρεῖν ^{FuInfAkt} οὐδὲ ^{Kon}
 hierher hinein|gingst. der aber nicht früher sagte sagen|werden und|nicht
 πεύσεσθαι ^{FuM/PInf} παρ' ^{Prp} ἡμῶν, ^G ^{Pr} πρὶν ^{Kon} ξενίων τῶν ^{ArtG} παρόντων ^G ^{PräAkt} μεταδοῦναι, ^{AorAktInf}
 erfahren|werden von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen,
 καὶ ^{Kon} λαβὼν ^N ^{AorAkt} ἡμᾶς ^A ^{Pr} ἤγεν ^{ImpAkt} ἐπὶ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} οἰκίαν — ἐπεποίητο ^{PlqM/P} δὲ ^{Pt}
 und genommen|habend uns führte zu die war|bereitet|gewesen aber
 αὐτάρκη ^{AdjA} καὶ ^{Kon} στιβάδας ἐνικοδόμητο ^{PlqM/P} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἄλλα ^{AdjA} ἐξήρτιστο ^{PlqM/P} —
 selbst|genügsam und war|aufgebaut|gewesen und die andern war|ausgerüstet|gewesen
 παραθεῖς ^N ^{AorSAkt} δὲ ^{Pt} ἡμῖν ^D ^{Pr} λάχανά τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀκρόδρυα καὶ ^{Kon} ἰχθῦς, ἔτι ^{Adv} δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} οἶνον
 vor|gesetzt|habend aber uns und auch und noch aber auch
 ἐγγέας, ^N ^{AorAkt} ἐπειδὴ ^{Kon} ἱκανῶς ^{Adv} ἐκορέσθημεν, ^{AorPas} ἐπυνθάνετο ^{ImpM/P} ἃ ^A ^{Pr} πεπόνθοιμεν. ^{PerAktOp}
 ein|gegossen|habend, als hinreichend wurden|gesättigt, erkundigte|sich was wir|lerlitten|hätten.
 κἀγὼ ^{KonN} ^{Pr} πάντα ^{AdjA} ἐξῆς ^{Adv} διηγησάμην, ^{AorMed} τὸν ^{ArtA} τε ^{Pt} χειμῶνα καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}
 und|ich alles der|Reihe|nach ich|erzählte, den und und die in der
 νήσῳ καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} ἄερί πλοῦν, καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA} πόλεμον, καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἄλλα ^{AdjA}
 und den in der und den und die andern
 μέχρι ^{Prp} τῆς ^{ArtG} εἰς ^{Prp} τὸ ^{ArtA} κῆτος καταδύσεως.
 bis der in das

§ 34 ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} ὑπερθαυμάσας ^N ^{AorAkt} καὶ ^{Kon} αὐτὸς ^N ^{Pr} ἐν ^{Prp} μέρει τὰ ^{ArtA} καθ' ^{Prp} αὐτὸν ^A ^{Pr} διεξήει ^{ImpAkt}
 der aber über|gestaunt|habend und selbst in die gemäß sich|selbst führte|aus
 λέγων, ^N ^{PräAkt} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} γένος εἰμί, ^{PräAkt} ὧ ^j ξένοι, Κύπριος, ὀρμηθεὶς ^N ^{AorPas} δὲ ^{Pt} κατ' ^{Prp} ἐμπορίαν
 sagend, das zwar ich|bin, o aufgebrochen|seiend aber gemäß
 ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} πατρίδος μετὰ ^{Prp} παιδός, ὃν ^A ^{Pr} ὁρᾶτε, ^{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἄλλων ^{AdjG} πολλῶν ^{AdjG}
 von der mit den|welchen ihr|seht, und anderer vieler
 οἰκετῶν ἔπλεον ^{ImpAkt} εἰς ^{Prp} Ἰταλίαν ποικίλον ^{AdjA} φόρτον κομίζων ^N ^{PräAkt} ἐπὶ ^{Prp} νεῶς μεγάλης, ^{AdjG}
 segelte|ich nach bunt|gemischt bringend auf großen,
 ἣν ^A ^{Pr} ἐπὶ ^{Prp} στόματι τοῦ ^{ArtG} κήτους διαλελυμένην ^A ^{PerM/P} ἴσως ^{Adv} ἐωράκατε. ^{PerAkt} μέχρι ^{Prp} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt}
 die auf des aufgelöst|seiend vielleicht ihr|habt|gesehen. bis zwar nun
 Σικελίας εὐτυχῶς ^{Adv} διεπλεύσαμεν. ^{AorAkt} ἐκεῖθεν ^{Adv} δὲ ^{Pt} ἀρπασθέντες ^N ^{AorPas} ἀνέμῳ σφοδρῶ ^{AdjD}
 glücklicherweise durch|segelten|wir von|dort aber weg|gerafft|worden|seiend heftigem
 τριταῖοι ^{AdjN} ἐς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} ὠκεανὸν ἀπηνέχθημεν, ^{AorPas} ἔνθα ^{Adv} τῷ ^{ArtD} κήτει περιτυχόντες ^N ^{AorSAkt}
 am|dritten|Tag in den wurden|hinweg|getragen, dort dem begegnet|habend
 καὶ ^{Kon} αὐτανδροι ^{AdjN} καταποθέντες ^N ^{AorPas} δύο ^{Adj} ἡμεῖς ^N ^{Pr} μόνοι, ^{AdjN} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG}
 und mit|Mann|und|Maushinunter|geschlungen|worden|seiend zwei wir allein, der andern

ἀποθανόντων,^G ἐσώθημεν.^{AorPas} θάψαντες^N δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους καὶ^{Kon} ναὸν τῷ^{ArtD}
 gestorben|seienden, wurden|gerettet. begraben|habend aber die und dem
 Ποσειδῶνι δειμάμενοι^N τουτοῦ^A τὸν^{ArtA} βίον ζῶμεν,^{PräAkt} λάχανα μὲν^{Pt} κηπεύοντες,^N
 errichtet|habend diesen|hier den leben|wir, zwar gärtnernd,
 ἰχθῦς δέ^{Pt} σιτούμενοι^N καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα. πολλή^{AdjN} δέ^{Pt} ὥς^{Kon} ὁρᾶτε,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὕλη, καὶ^{Kon}
 aber uns|ernährend und viel aber, wie ihr|seht, die und
 μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμπέλους ἔχει^{PräAkt} πολλὰς,^{AdjA} ἀφ'^{Prp} ὧν^G ῥήδυτατος^{AdjNSup} οἶνος γεννᾶται.^{PräM/P}
 gewiss auch hat viele, von deren süßester wird|erzeugt·
 καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πηγὴν δέ^{Pt} ἴσως^{Adv} εἶδετε^{AorSAkt} καλλίστου^{AdjGSup} καὶ^{Kon} ψυχροτάτου^{AdjGSup} ὕδατος.
 und die aber vielleicht ihr|saht des|schönsten und des|kältesten
 εὐνὴν δέ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} φύλλων ποιούμεθα,^{PräM/P} καὶ^{Kon} πῦρ ἄφθονον^{AdjA} καίομεν,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 aber aus den machen|wir|uns, und reichlich brennen|wir, und
 ὄρνεα δέ^{Pt} θηρεύομεν^{PräAkt} τὰ^{ArtA} εἰσπετόμενα,^A καὶ^{Kon} ζῶντας^A ἰχθῦς ἀγρεύομεν^{PräAkt}
 aber jagen|wir die hinein|fliegend|seienden, und lebende fangen|wir
 ἐξιόντες^N ἐπὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} βραγχία τοῦ^{ArtG} θηρίου, ἔνθα^{Adv} καὶ^{Kon} λουόμεθα,^{PräM/P} ὅποταν^{Kon}
 hinaus|gehend auf die des dort auch baden|wir|uns, wann|immer
 ἐπιθυμήσωμεν.^{AorAktKnj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} λίμνη οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt} σταδίων εἴκοσι^{Adj} τὴν^{ArtA}
 begehren|wir. und gewiss auch nicht weit ist zwanzig den
 περίμετρον, ἰχθῦς ἔχουσα^N παντοδαπούς,^{AdjA} ἐν^{Prp} ᾧ^D καὶ^{Kon} νηχόμεθα^{PräM/P} καὶ^{Kon}
 habend allerlei, in der|welchen auch schwimmen|wir und
 πλέομεν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} σκάφους μικροῦ,^{AdjG} ὃ^A ἐγὼ^N ναυπηγησάμην.^{AorMed} ἔτη δέ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt}
 segeln|wir auf kleinen, das|welches ich schiff|baute|ich. aber ist
 ἡμῖν^D τῆς^{ArtG} καταπόσεως ταῦτα^A ἑπτὰ^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι.^{Adj}
 uns des dieses sieben und zwanzig.

§ 35 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} ἴσως^{Adv} φέρειν^{PräInfAkt} δυνάμεθα,^{PräM/P} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} γείτονες ἡμῶν^G
 und die zwar andern vielleicht tragen können|wir, die aber unser
 καὶ^{Kon} πάροικοι σφόδρα^{Adv} χαλεποὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} βαρεῖς^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἄμικτοί^{AdjN} τε^{Pt} ὄντες^N
 und sehr schwierig und beschwerlich sind, un|gesellig und seiend
 καὶ^{Kon} ἄγριοι.^{AdjN} ἧ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ,^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τινές^N εἰσιν^{PräAkt} ἐν^{Prp}
 und wild. in|der|Tat denn, sagte|ich ich, auch andere einige sind in
 τῷ^{ArtD} κήτει· πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἄξενοι^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} μορφὰς
 dem viele zwar nun, sagte, und un|gastlich und die
 ἀλλόκοτοι.^{AdjN} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐσπέρια^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὕλης καὶ^{Kon} οὐραῖα^{AdjN} Ταριχᾶνες
 sonderbar· die zwar denn westlichen der und hinteren
 οἰκοῦσιν,^{PräAkt} ἔθνος ἐγγελυωπὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} караβοπρόσωπον,^{AdjN} μάχιμον^{AdjN} καὶ^{Kon} θρασὺ^{AdjN}
 bewohnen, aal|gesichtig und krabben|gesichtig, kampftüchtig und dreist
 καὶ^{Kon} ὠμοφάγον.^{AdjN} τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἐτέρας^{AdjG} πλευρᾶς κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} δεξιὸν^{AdjA} τοῖχον
 und roh|fressend· die aber der anderen entlang den rechten
 Τριτωνομένδητες, τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄνω^{Adv} ἀνθρώποις ἐοικότες,^N τὰ^{ArtN} δέ^{Pt} κάτω^{Adv} τοῖς^{ArtD}
 die zwar oben ähnlich|geworden, die aber unten den
 γαλεώταις, ἧττον^{AdvKmp} μέντοι^{Pt} ἄδικοι^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἄλλων.^{AdjG} τὰ^{ArtN} λαῖα^{AdjN} δέ^{Pt}
 weniger jedoch ungerecht sind der anderen· die linken aber
 Καρκινόχειρες καὶ^{Kon} Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε^{Pt} καὶ^{Kon} φιλίαν πρὸς^{Prp} ἑαυτοῦς^A
 und und auch zu sich|selbst
 πεποιημένοι.^N τὴν^{ArtA} δέ^{Pt} μεσόγαιαν νέμονται^{PräM/P} Παγουρίδαι καὶ^{Kon} Ψηττόποδες, γένος
 gemacht|habend· das aber bewohnen und
 μάχιμον^{AdjN} καὶ^{Kon} δρομικώτατον.^{AdjNSup} τὰ^{ArtN} ἐῷα^{AdjN} δέ^{Pt} τὰ^{ArtN} πρὸς^{Prp} αὐτῷ^D τῷ^{ArtD}
 kampftüchtig und laufschnellstes· die östlichen aber, die bei ihm|selbst dem

στόματι, τὰ^{ArtN} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔρημά^{AdjN} ἐστὶ,^{PräAkt} προσκλυζόμενα^N^{PräM/P} τῇ^{ArtD} θαλάττῃ· ὅμως^{Adv}
 die meisten zwar wüst ist, an|geflutet|werdend dem dennoch
 δὲ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ἔχω^{PräAkt} φόρον τοῖς^{ArtD} Ψηττόποσιν ὑποτελῶν^N^{PräAkt} ἐκάστου^{AdjG} ἔτους
 aber ich dieses habe den abgaben|zahlend jedes
 ὄστρεα πεντακόσια.^{AdjA}
 fünf|hundert.

§ 36 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} χώρα ἐστίν.^{PräAkt} ὑμεῖς^A_{Pr} δὲ^{Pt} χρῆ^{PräAkt} ὁρᾶν^{PräInfAkt} ὅπως^{Kon}
 so|beschaffen zwar die ist, euch aber es|ist|nötig zu|sehen wie
 δυνησόμεθα^{FuM/P} τοσούτοις^{AdjD} ἔθνεσι μάχεσθαι^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} βιοτεύσομεν.^{FuAkt} πόσοι^{AdjN}
 wir|werden|können so|vielen zu|kämpfen und wie wir|werden|leben. wie|viele
 δέ,^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγὼ,^N_{Pr} πάντες^{AdjN} οὗτοι^N_{Pr} εἰσιν;^{PräAkt} πλείους,^{AdjNKmp} ἔφη,^{ImpAkt} τῶν^{ArtG}
 aber, sagte|ich ich, alle diese|hier sind; mehr, sagte, der
 χιλίων.^{AdjG} ὅπλα δὲ^{Pt} τίνα^A_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} αὐτοῖς;^D_{Pr} οὐδέν,^N_{Pr} ἔφη,^{ImpAkt} πλὴν^{Prp} τὰ^{ArtA} ὅσα^{ArtG} τῶν^{ArtG}
 tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die der
 ἰχθύων. οὐκοῦν,^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγὼ,^N_{Pr} ἄριστα^{AdvSup} ἂν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp} διὰ^{Prp} μάχης
 folglich, sagte|ich ich, am|besten wohl würde|es|sich|verhalten durch
 ἐλθεῖν^{AorSAktInf} αὐτοῖς,^D_{Pr} ἅτε^{Pt} οὖσιν^D^{PräAkt} ἀνόπλοις^{AdjD} αὐτούς^A_{Pr} γε^{Pt} ὠπλισμένους.^A^{PerM/P} εἰ^{Kon}
 zu|kommen für|sie, da|ja seienden un|bewaffneten sie gerade bewaffnet|seienden. wenn
 γὰρ^{Pt} κρατήσομεν^{FuAkt} αὐτῶν,^G_{Pr} ἀδεῶς^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον οἰκήσομεν.^{FuAkt} ἔδοξε^{AorAkt}
 denn wir|werden|siegen ihrer, unerschrocken den restlichen werden|wir|wohnen. es|schien|gut
 ταῦτα,^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἀπελθόντες^N^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} ναῦν παρεσκευαζόμεθα.^{ImpM/P} αἰτία δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πολέμου
 dieses, und weg|gegangen|seiend zu rüsteten|wir|uns|aus. aber des
 ἔμελλεν^{ImpAkt} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} τοῦ^{ArtG} φόρου ἡ^{ArtN} οὐκ^{Pt} ἀπόδοσις, ἤδη^{Adv} τῆς^{ArtG} προθεσμίας
 stand|bevor zu|sein des die nicht bereits der
 ἐνεστώσης.^G^{PerAkt} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἔπεμπον^{ImpAkt} ἀπαιτοῦντες^N^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δασμόν· ὁ^{ArtN}
 gegenwärtig|seiend. und ja die zwar sandten fordernd den der
 δὲ^{Pt} ὑπεροπτικῶς^{Adv} ἀποκρινάμενος^N^{AorMed} ἀπεδίωξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἀγγέλους. πρῶτοι^{AdjNSup} οὖν^{Pt}
 aber hochmütig antwortend verjagte die zuerst nun
 οἱ^{ArtN} Ψηττόποδες καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες^N^{PräAkt} τῷ^{ArtD} Σκινθάρῳ — τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt}
 die und die entrüstet dem dies denn
 ἐκαλεῖτο^{ImpM/P} — μετὰ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου ἐπήεσαν.^{ImpAkt}
 wurde|genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ἡμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔφοδον ὑποπτεύοντες^N^{PräAkt} ἐξοπλισάμενοι^N^{AorMed} ἀνεμένομεν,^{ImpAkt} λόχον
 wir aber den ahnend ausgerüstet|habend warteten,
 τινὰ^A_{Pr} προτάξαντες^N^{AorAkt} ἀνδρῶν πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι.^{Adj} προεῖρητο^{PlqM/P} δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp}
 irgendeinen vorgestellt|habend fünf und zwanzig. vorhergesagt|gewesen aber den in
 τῇ^{ArtD} ἐνέδρᾳ, ἐπειδὴ^{Kon} ἴδωσι^{AorSAktKnj} παρεληλυθότας^A^{PerAkt} τοὺς^{ArtA} πολέμους,
 der sobald sie|sehen vorübergegangen|seiende die
 ἐπανίστασθαι.^{PräM/PlInf} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἐποίησαν.^{AorAkt} ἐπαναστάντες^N^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} κατόπιν^{Adv}
 sich|erheben. und so taten. aufgestanden|seiend denn von|hinten
 ἔκοπτον^{ImpAkt} αὐτούς,^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἡμεῖς^N_{Pr} δὲ^{Pt} αὐτοὶ^N_{Pr} πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj} τὸν^{ArtA} ἀριθμόν
 hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig die
 ὄντες^N^{PräAkt} — καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} Σκίνθαρος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} παῖς αὐτοῦ^G_{Pr} συνεστρατεύοντο^{ImpM/P} —
 seiend und denn der und der seines mit|zogen
 ὑπηντιάζομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συμμίζαντες^N^{AorAkt} θυμῷ καὶ^{Kon} ῥώμῃ διεκινδυνεύομεν.^{ImpAkt} τέλος δὲ^{Pt}
 entgegen|gingen, und zusammen|geprallt|seiend und riskierten. aber
 τροπὴν αὐτῶν^G_{Pr} ποιησάμενοι^N^{AorMed} κατεδιώξαμεν^{AorAkt} ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} φωλεούς.
 ihrer gemacht|habend verfolgten bis zu die

ἀπέθανον^{AorAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} πολεμίων ἑβδομήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν, ^{Adj} ἡμῶν^G δὲ^{Pt} εἷς, ^{AdjN}
 starben aber der zwar siebzig und hundert, unserer aber einer,
 ὁ^{ArtN} κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾷ διαπαρεῖς^N ^{AorPas} τὸ^{ArtA} μετάφρενον.
 der durchstochen|seiend das

§ 38 ἐκείνην^A ^{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἡμέραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} νύκτα ἐπηυλίσσαμεθα^{AorMed} τῇ^{ArtD} μάχῃ καὶ^{Kon}
 jene zwar nun den und die lagerten|wir|uns bei|der und
 τρόπαιον ἐστήσαμεν^{AorAkt} ῥάχιν ξηρὰν^{AdjA} δελφίνοσ ἀναπήξαντες.^N ^{AorAkt} τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt}
 stellten|wir|auf trocken aufgesteckt|habend. am folgenden aber
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} αἰσθόμενοι^N ^{PräM/P} παρήσαν, ^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt} δεξιὸν^{AdjA} κέρας ἔχοντες^N ^{PräAkt}
 auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar rechten haltend
 οἱ^{ArtN} Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G ^{Pr} Πήλαμος — τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} εὐώνυμον^{AdjA} οἱ^{ArtN}
 die führte aber von|ihnen den aber linken die
 Θυννοκέφαλοι, τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} Τριτωνομένδητες τὴν^{ArtA}
 die Mitte aber die die denn die
 ἡσυχίαν ἤγον^{ImpAkt} οὐδετέροις^{AdjD} συμμαχεῖν^{PräAktInf} προαιρούμενοι.^N ^{PräM/P} ἡμεῖς^N ^{Pr} δὲ^{Pt}
 hielten keiner|Seite Bündnis|eingehen vorziehend. wir aber
 προαπαντήσαντες^N ^{AorAkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} Ποσειδώνιον συνεμίξαμεν^{AorAkt} πολλῇ^{AdjD} βοῇ
 vorher|entgegen|gegangen|seiend ihnen bei dem zusammen|stießen mit|viel
 χρώμενοι,^N ^{PräM/P} ἀντήχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} κύτος ὥσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} σπήλαια. τρεψάμενοι^N ^{AorMed} δὲ^{Pt}
 gebrauchend, hallt|wider aber die wie die in|Flucht|gesetzt|habend aber
 αὐτούς,^A ^{Pr} ἅτε^{Pt} γυμνήτας^{AdjA} ὄντας,^A ^{PräAkt} καὶ^{Kon} καταδιώξαντες^N ^{AorAkt} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} ὕλην τὸ^{ArtA}
 sie, da nackt seiende, und hinab|verfolgt|habend in den das
 λοιπὸν^{AdjA} ἐπεκρατοῦμεν^{ImpAkt} τῆς^{ArtG} γῆς.
 Übrige herrschten des

§ 39 καὶ^{Kon} μετ'^{Prp} οὐ^{Pt} πολὺ^{AdjA} κήρυκας ἀποστείλαντες^N ^{AorAkt} νεκρούς^{AdjA} τε^{Pt} ἀνηροῦντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon}
 und nach nicht viel abgesandt|habend Tote und nahmen|auf und
 περὶ^{Prp} φιλίας διελέγοντο· ^{ImpM/P} ἡμῖν^D ^{Pr} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} σπένδεσθαι,^{PräM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon}
 über unterredeten|sich· uns aber nicht schien Waffenstillstand|zu|schließen, sondern
 τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} χωρήσαντες^N ^{AorAkt} ἐπ'^{Prp} αὐτούς^A ^{Pr} πάντας^{AdjA} ἄρδην^{Adv} ἐξεκόψαμεν^{AorAkt}
 am folgenden vorgegangen|seiend gegen sie alle mit|Wurzel aus|rotteten
 πλὴν^{Prp} τῶν^{ArtG} Τριτωνομενδήτων. οὗτοι^N ^{Pr} δὲ^{Pt} ὥς^{Kon} εἶδον^{AorSAkt} τὰ^{ArtA} γινόμενα,^A ^{PräM/P}
 außer den diese aber als sahen die Geschehenden,
 διαδράντες^N ^{AorAkt} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} βραγχίων ἀφῆκαν^{AorAkt} αὐτούς^A ^{Pr} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ἡμεῖς^N ^{Pr}
 entflohen|seiend aus den ließen|sich selbst in das wir
 δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν ἐπελθόντες^N ^{AorAkt} ἔρημον^{AdjA} ἤδη^{Adv} οὔσαν^A ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} πολεμίων τὸ^{ArtA}
 aber das über|zogen|seiend verlassen schon seiend von|den das
 λοιπὸν^{AdjA} ἀδεῶς^{Adv} κατωκοῦμεν^{ImpAkt} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} γυμνασίους τε^{Pt} καὶ^{Kon} κυνηγεσίους
 Übrige furchtlos bewohnten, die vieles und auch
 χρώμενοι^N ^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἀμπελουργοῦντες^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} καρπὸν συγκομιζόμενοι^N ^{PräM/P} τὸν^{ArtA}
 gebrauchend und Weinbau|treibend und den einsammelnd den
 ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} δένδρων, καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv} ἑώκειμεν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} δεσμωτηρίῳ μεγάλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon}
 aus den und insgesamt glichen den in großen und
 ἀφύκτω^{AdjD} τρυφῶσι^D ^{PräAkt} καὶ^{Kon} λελυμένοις.^D ^{PerM/P} ἐν αὐτὸν μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} μῆνας ὀκτώ^{Adj}
 unentrinnbaren schwelgenden und gelösten. zwar also auch acht
 τοῦτον^A ^{Pr} διήγομεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} τρόπον.
 diesen brachten|wir|hin die

§ 40 τῷ^{ArtD} δ'^{Pt} ἐνάτῳ^{AdjD} μηνὶ πέμπτῃ^{AdjD} ἱσταμένου,^G ^{PräM/P} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δευτέραν^{AdjA} τοῦ^{ArtG}
 im aber neunten am|fünften ansetzenden|seienden, um die zweite des

στόματος ἄνοιξιν — ἅπαξ^{Adv} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὥραν ἐκάστην^{AdjA} ἐποίει^{ImpAkt}
 einmal denn ja dies je die jede machte
 τὸ^{ArtN} κῆτος, ὥστε^{Kon} ἡμᾶς^A_{Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἀνοίξεις τεκμαίρεσθαι^{PräM/Plnf} τὰς^{ArtA} ὥρας —
 das so|dass uns nach den zu|ermessen die
 περὶ^{Prp} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} δευτέραν, ^{AdjA} ὥπερ^{Kon} ἔφην, ^{ImpAkt} ἄνοιξιν, ἅφνω^{Adv} βοή^{Pt} πολλή^{AdjN} καὶ^{Kon}
 um nun die zweite, wie|gerade sagtelich, plötzlich und groß und
 θόρυβος ἠκούετο, ^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ὥπερ^{Kon} κελεύσματα καὶ^{Kon} εἰρεσίαι· ταραχθέντες^N_{AorPas} οὖν^{Pt}
 war|zu|hören und gleichwie und auf|geschreckt|worden|seiend nun
 ἀνείρπυσσamen ^{AorAkt} ἐπ’^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} τὸ^{ArtA} στόμα τοῦ^{ArtG} θηρίου καὶ^{Kon} στάντες^N_{AorSAkt} ἐνδοτέρω^{Adv}
 hinauf|krochen auf das den des und hingestellt|seiend weiter|innen
 τῶν^{ArtG} ὀδόντων καθεωρῶμεν ^{ImpAkt} ἀπάντων^{AdjG} ὧν^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} εἶδον ^{AorSAkt} θεαμάτων
 der erblickten alles was ich sah
 παραδοξότατον, ^{AdjASup} ἄνδρας μεγάλους, ^{AdjA} ὅσον^A_{Pr} ἡμισταδιαίους ^{AdjA} τὰς^{ArtA} ἡλικίας, ἐπὶ^{Prp} νήσων
 äüßerst|wunderlich, große, etwa halb|stadien|hoch die auf
 μεγάλων ^{AdjG} προσπλέοντας^A_{PräAkt} ὥπερ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τριήρων. οἶδα ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπίστοις ^{AdjD}
 großen heran|segelnd wie|gerade auf ich|weiß zwar nun Unglaubwürdigem
 ἐοικότα^A_{PerAkt} ἱστορήσων, ^N_{FuAkt} λέξω ^{FuAkt} δὲ^{Pt} ὅμως. ^{Adv} νῆσοι ἦσαν ^{ImpAkt} ἐπιμήκεις ^{AdjN} μὲν, ^{Pt} οὐ^{Pt}
 gleichende erzählen|werdend, werde|sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht
 πάνυ^{Adv} δὲ^{Pt} ὑψηλαί, ^{AdjN} ὅσον^N_{Pr} ἑκατὸν ^{Adj} σταδίων ἐκάστη ^{AdjN} τὸ^{ArtN} περίμετρον· ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt}
 sehr aber hoch, etwa hundert jel|jede der auf aber
 αὐτῶν^G_{Pr} ἔπλεον ^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν ἐκείνων^G_{Pr} ἀμφὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} εἴκοσι ^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν. ^{Adj}
 auf|ihnen fuhren der jener um die zwanzig und hundert·
 τούτων^G_{Pr} δὲ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} παρ’^{Prp} ἑκάτερα ^{AdjA} τῆς^{ArtG} νήσου καθήμενοι ^N_{PräM/P} ἐφεξῆς ^{Adv}
 von|diesen aber die zwar an beiden der sitzend der|Reihe|nach
 ἐκωπηλάτου ^{ImpAkt} κυπαρίττοις ^{AdjD} μεγάλαις ^{AdjD} αὐτοκλάδοις ^{AdjD} καὶ^{Kon} αὐτοκόμοις ^{AdjD} ὥπερ^{Kon}
 ruderten Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie|gerade
 ἐρετμοῖς, κατόπιν ^{Adv} δὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρύμνης, ὡς^{Kon} ἐδόκει, ^{ImpAkt} κυβερνήτης ἐπὶ^{Prp} λόφου
 hintennach aber auf dem wie es|schien, auf
 ὑψηλοῦ ^{AdjG} εἰστήκει ^{PlqAkt} χάλκεον ^{AdjA} ἔχων ^N_{PräAkt} πηδάλιον πεντασταδιαῖον ^{AdjA} τὸ^{ArtN} μήκος· ἐπὶ^{Prp}
 hohen stand ehern haltend fünf|stadien|lang die an
 δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} πρῶρας ὅσον^N_{Pr} τετταράκοντα ^{Adj} ὠπλισμένοι ^N_{PerM/P} αὐτῶν^G_{Pr} ἐμάχοντο, ^{ImpM/P} πάντα ^{AdjN}
 aber der etwa vierzig bewaffnet von|ihnen kämpften, ganz
 ἐοικότες^N_{PerAkt} ἀνθρώποις πλὴν ^{Prp} τῆς^{ArtG} κόμης· αὕτη ^N_{Pr} δὲ^{Pt} πῦρ ἦν ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐκάετο, ^{ImpM/P}
 ähnlich|seiend außer des dies aber war und brannte,
 ὥστε^{Kon} οὐδὲ^{Kon} κορύθων ἐδέοντο. ^{ImpM/P} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Pt} ἱστίων ὁ^{ArtN} ἄνεμος ἐμπίπτων ^N_{PräAkt} τῇ^{ArtD}
 so|dass nicht|einmal bedurften. anstatt aber der hinein|fallend in|dem
 ὕλῃ, πολλῇ ^{AdjD} οὕσῃ ^D_{PräAkt} ἐν ^{Prp} ἐκάστῃ, ^{AdjD} ἐκόλπου ^{ImpAkt} τε ^{Pt} ταύτην ^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἔφερε ^{ImpAkt}
 viel seiend in jeder, blähte und diese und führte
 τὴν^{ArtA} νῆσον ἧ^{Pr} ἐθέλοι ^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης· κελευστής δὲ^{Pt} ἐφειστήκει ^{PlqAkt} αὐτοῖς, ^D_{Pr}
 die wohin er|wollte der aber stand|drüber über|ihnen,
 καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} εἰρεσίαν ὀξέως ^{Adv} ἐκινούντο, ^{ImpM/P} ὥπερ^{Kon} τὰ^{ArtN} μακρὰ ^{AdjN} τῶν^{ArtG}
 und zu die schnell bewegten|sich wie|gerade die langen der
 πλοίων.

§ 41 τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πρῶτον ^{AdjN} δύο ^{Adj} ἢ ^{Kon} τρεῖς ^{Adj} ἐωρῶμεν, ^{ImpAkt} ὕστερον ^{Adv} δὲ^{Kon} ἐφάνησαν ^{AorPas}
 das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen|wir, später aber erschienen
 ὅσον^A_{Pr} ἑξακόσιοι, ^{AdjN} καὶ^{Kon} διαστάντες^N_{AorSAkt} ἐπολέμουν ^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐναυμάχουν. ^{ImpAkt}
 etwa sechshundert, und auseinander|getreten|seiend kämpften und Schiffs|kämpften.

πολλοί^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀντίπρωροι^{AdjN} συνηράσσοντο^{ImpM/P} ἀλλήλαις,^{D, Pr} πολλοί^{AdjN} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon}
viele zwar nun bug|gegenüberstehende stießen|zusammen einander, viele aber auch
ἐμβληθεῖσαι^N κατεδύοντο,^{ImpM/P} αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} συμπλεκόμεναι^N καρτερῶς^{Adv}
eingestoßen|worden|seiend tauchten|unter, die aber zusammen|geflochten|seiend standhaft
διηγωνίζοντο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἀπελύοντο·^{ImpM/P} οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} πρώρας
fochten|aus und nicht leicht lösten|sich· die denn auf der
τεταγμένοι^N πᾶσαν^{AdjA} ἐπεδείκνυντο^{ImpM/P} προθυμίαν ἐπιβαίνοντες^N καὶ^{Kon}
aufgestellt|seiend jede zeigten|sich auf|steigend|seiend und
ἀναιροῦντες^N ἐζώρει^{ImpAkt} δὲ^{Kon} οὐδεὶς^{N, Pr} ἀντὶ^{Prp} δὲ^{Kon} χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολυπόδας
tötend|seiend· nahm|lebend aber niemand. anstatt aber eisernen
μεγάλους^{AdjA} ἐκδεδεμένους^A ἀλλήλοις^{D, Pr} ἐπερρίπτουν,^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} περιπλεκόμενοι^N
große angebundene|seiend einander warfen|darauf, die aber um|schlingend|seiend
τῇ^{ArtD} ὕλῃ κατεῖχον^{ImpAkt} τὴν^{ArtA} νῆσον. ἔβαλλον^{ImpAkt} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἐτίτρωσκον^{ImpAkt} ὅστρεοις
dem hielten|fest die warfen jedoch auch verwundeten
τε^{Pt} ἀμαξοπληθέσι^{AdjD} καὶ^{Kon} σπόγγοις πλεθριαίοις.^{AdjD}
und wagen|vollen und plethra|großen.

§ 42 ἤγειτο^{ImpM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχη
führte|an aber der zwar der aber und
αὐτοῖς^{D, Pr} ἐγεγένητο,^{PlqM/P} ὥς^{Kon} ἐδόκει,^{ImpAkt} λείας ἔνεκα·^{Prp} ἐλέγετο^{ImpM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
ihnen war|geschehen|gewesen, wie schien, um|willen· wurde|gesagt denn der
Θαλασσοπότης πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι,^{PerAktInf} ὥς^{Kon}
viele des getrieben|zu|haben, wie
ἦν^{ImpAkt} ἀκούειν^{PräAktInf} ἐπικαλούντων^G ἀλλήλοις^{D, Pr} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὀνόματα τῶν^{ArtG} βασιλέων
war zu|hören herbei|rufend|seienden einander und die der
ἐπιβωμμένων^G τέλος δὲ^{Kon} νικῶσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon} νήσους τῶν^{ArtG}
hinzu|rufend|seienden. aber siegen die des und der
πολεμίων^{AdjG} καταδύουσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἑκατόν.^{Adj} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA}
Feinde versenken um die fünfzig und hundert· und andere
τρεις^{AdjA} λαμβάνουσιν^{PräAkt} αὐτοῖς^{D, Pr} ἀνδράσιν· αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN} πρύμναν
drei nehmen|sie mit|ihnen die aber übrigen
κρουσάμεναι^N ἔφευγον.^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέχρι^{Prp} τινὸς^{G, Pr} διώξαντες,^N ἐπειδὴ^{Kon}
angestoßen|habend|seiend flohen. die aber bis zu|einem verfolgt|habend|seiend, als
ἐσπέρα ἦν,^{ImpAkt} τραπόμενοι^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναύγια τῶν^{ArtG} πλείστων^{AdjGSup}
war, gewendet|habend|seiend zu den der meisten
ἐπεκράτησαν^{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἑαυτῶν^{G, Pr} ἀνείλοντο·^{AorMed} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐκείνων^{G, Pr} κατέδυσαν^{AorAkt}
beherrschten|sie und die eigenen nahmen|auf|sie· und denn von|jenen gingen|unter
νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὀγδοήκοντα.^{Adj} ἔστησαν^{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τρόπαιον τῆς^{ArtG}
nicht weniger der achtzig. stellten|sie|auf aber auch der
νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} νήσων
auf dem des kήτους eine der Feinde
ἀνασταυρώσαντες,^N ἐκείνην^{A, Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} νύκτα περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} θηρίον ἠύλισαντο^{AorMed}
auf|gepfählt|habend|seiend. jene zwar nun die um das lagerten|sie|sich
ἐξάψαντες^N αὐτοῦ^{G, Pr} τὰ^{ArtA} ἀπόγεια καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὀρμισάμενοι^N
entzündet|habend|seiend dessen die und auf nahe geankert|habend|seiend·
καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἐχρῶντο^{ImpM/P} μεγάλαις^{AdjD} ὑαλίναις^{AdjD} καρτεραῖς.^{AdjD} τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD}
und denn gebrauchten|sie großen gläsernen starken. am folgenden
δὲ^{Kon} θύσαντες^N ἐπὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} κήτους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες^N
aber geopfert|habend|seiend auf dem und die Eigenen begraben|habend|seiend

ἐπ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀπέπλεον^{ImpAkt} ἡδόμενοι^N_{PräM/p} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} παιᾶνας ᾄδοντες.^N_{PräAkt} ταῦτα^N_{Pr}
auf ihm führen|weg sich|freuend|seiend und wie|gerade singend|seiend. dieses
μὲν^{Pt} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} νησομαχίαν γενόμενα.^N_{AorMed}
zwar die über die geschehen|seienden.